

de Bitte vor Verwendung die Bedienungsanleitung vollständig lesen. Verwendung wie durch einen qualifizierten Arzt angeordnet. Befolgen Sie für das Drehen und Positionieren stets das Protokoll Ihrer Einrichtung.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized Positioner Für Erwachsene

Positionierungshilfe für erwachsene und jugendliche Krankenhauspatienten.

Produktbeschreibung

Die Positionierungshilfe besteht aus einem fluidisierten Medium aus viskoser Flüssigkeit, Mikrokugeln und Polyethylenperlen, das von einer Polyurethanfolie umschlossen ist. Die Positionierungshilfe ist formbar und lässt sich an verschiedene anatomische Formen und klinische Anforderungen anpassen.

Anwendung/Indikation

Der Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized Positioner wurde entwickelt, um die Positionierung des Patienten, die Druckumverteilung und/oder die Entlastung bestimmter Körperstellen zu ermöglichen und so im Rahmen einer prophylaktischen Behandlung der Entstehung von Druckgeschwüren vorzubeugen.

Anwendung/Indikation

- Erwachsene und Jugendliche
- Positionieren, Drehen und Umlagern von Patienten
- Entlasten von Ferse, Kreuzbein, Hinterhauptbein und sonstigen Knochenvorsprüngen
- Kontrakturmanagement

Lebensdauer

Die Produkteigenschaften verschlechtern sich im Laufe der Zeit. Die Verschlechterungsrate hängt von der Einsatzumgebung und der Anwendung ab. Das Produkt kann bei einem Patienten verwendet werden, bis es Anzeichen von Abnutzung aufweist und seinen vorgesehenen Verwendungszweck nicht mehr erfüllt.

Weitere Informationen:

Bei Verwendung des Produkts nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums können die Produkteigenschaften nicht garantiert werden. Das Haltbarkeitsdatum des Produkts ist auf dem Etikett auf der Verpackung aufgedruckt.

Warnhinweis(e)

- Bei der Verwendung von Positionierungshilfen müssen Patienten in Gesundheitseinrichtungen angemessen beaufsichtigt und überwacht werden.
- Verhindern Sie, dass der Patient sich ohne Beaufsichtigung mit dem Gesicht nach unten auf die Positionierungshilfe legt, da sonst Erstickungsgefahr droht.
- Um ein Durchstechen zu vermeiden, ist beim Umgang mit scharfen Gegenständen in der Nähe des Produkts Vorsicht geboten.
- Verwenden Sie beim Umgang mit dem Produkt, insbesondere zum Formen, keine Fingernägel und vermeiden Sie das Tragen von Ringen mit spitzen oder scharfen Kanten.

Vorsichtsmaßnahme(n)

- Falls das Produkt durchstochen oder beschädigt wurde, ersetzen Sie es unverzüglich.
- Wenn eine Positionierungshilfe durchstochen wurde, sollte sie in eine versiegelte Plastiktüte gelegt werden, um ein Austreten des Inhalts und damit verbundene Rutsch- und Sturzgefahren zu vermeiden.
- Nicht autoklavieren oder in die Mikrowelle legen.
- Nicht durch die Positionierungshilfe hindurch röntgen.

Gebrauchsanweisung

- Nehmen Sie die Positionierungshilfe aus dem Klarsichtbeutel.
- Zwischen der Haut des Patienten und der Positionierungshilfe muss während des Gebrauchs immer der Bezug der Positionierungshilfe oder ein Laken liegen.
- Legen Sie die Positionierungshilfe an eine passende Stelle unter dem Patienten.
- Passen Sie die Form der Positionierungshilfe vorsichtig an den Patienten bzw. die betreffende Körperstelle an, um den Patienten zu stützen und in der gewünschten Position zu halten. So erreichen Sie eine Druckumverteilung und Entlastung, um die Haut des Patienten zu schonen.
- Die Positionierungshilfe lässt sich so formen, dass medizinische Hilfsmittel und/oder Geräte am Patienten verwendet werden können oder das Abhusten erleichtert wird.
- Die Form der Positionierungshilfe lässt sich mit wenig Aufwand an veränderte klinische Anforderungen anpassen.
- Wenn das Produkt nicht mehr in der Lage ist, die gewünschte Position zu halten (z. B. aufgrund seiner Gebrauchsdauer), sollte es entsorgt und ersetzt werden.

Die Positionierungshilfe ist MR-sicher und kann auch bei CT-Untersuchungen verwendet werden. Bei Röntgenaufnahmen darf nicht durch die Positionierungshilfe hindurch geröntgt werden, da dies zu Bildverzerrungen führen kann.

HINWEISE ZU REINIGUNG UND PFLEGE:

- Verwenden Sie ein klinisch geprüftes Desinfektionsmittel oder einen antimikrobiellen Haushaltsreiniger bzw. ein antimikrobielles Desinfektionsmittel gemäß den Anweisungen auf dem Etikett. Verwenden Sie keine bleichmittelhaltigen Reinigungsmittel. Eine langfristige Nutzung von Desinfektionsmitteln auf Alkoholbasis kann die Lebensdauer des Produkts verringern.
- Wenn sich das fluidisierte Medium inhomogen anfühlt, kann das Produkt durch wiederholtes Formen und Kneten wiederhergestellt werden.

Besondere Lager- und Handhabungsbedingungen

Der Mölnlycke® Z-Flo Fluidized Positioner sollte bei Temperaturen unter 40 °C gelagert werden. Durch lang anhaltende hohe Temperaturen kann das Produkt vorzeitig altern.

Weitere Informationen

- Nicht bei mehreren Patienten verwenden (nur Einmalgebrauch).
- Das Produkt wird nicht steril geliefert. Nicht sterilisieren.
- Darf nicht durch den Verwender repariert werden.
- Nicht entzündbar nach SS EN ISO 12952-1 und SS EN ISO 12952-2.
- Das Produkt ist ungiftig.
- Die Entsorgung sollte gemäß den lokalen Umweltschutzbedingungen erfolgen. Das Produkt kann verbrannt werden.

Falls ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit der Anwendung des Z-Flo Fluidized Positioner aufgetreten ist, melden Sie dies an Mölnlycke Health Care und Ihre lokale zuständige Behörde.

fr Veuillez lire l'intégralité du mode d'emploi avant utilisation. Utilisez ce dispositif conformément aux recommandations d'un médecin qualifié. Veuillez systématiquement à respecter le protocole de soins en vigueur dans votre établissement pour retourner et repositionner le patient.

Mölnlycke® Z-Flo® : Coussin de positionnement Adulte

Coussin de positionnement pour adultes et adolescents hospitalisés.

Description du produit

Le coussin de positionnement est constitué d'un matériau fluide, composé de fluide visqueux, de microsphères et de billes de polyéthylène, contenu dans une enveloppe extérieure formée d'un film de polyuréthane. Le coussin de positionnement peut être modelé pour soutenir diverses formes anatomiques et répondre à différents besoins cliniques.

Indications

Z-Flo®, le coussin de positionnement Mölnlycke® est conçu pour permettre le positionnement du patient, la redistribution de la pression et/ou l'allègement des contraintes pesant sur les sites anatomiques et peut être utilisé dans le cadre d'un traitement prophylactique pour aider à prévenir les escarres en complément des mesures préventives standards.

Indications

- Adulte et adolescent
- Positionnement, retournement et mobilisation d'un patient
- Mise en décharge du talon, du sacrum, de l'occiput et d'autres proéminences osseuses
- Prise en charge des contractures

Durée de vie

Les propriétés du produit se détériorent au fil du temps. La vitesse de détérioration du produit dépend de l'environnement et de l'application. Ce dispositif est à usage individuel jusqu'à ce qu'il soit abîmé et ne réponde plus à l'usage auquel il est destiné.

Informations complémentaires

Les propriétés du produit ne peuvent pas être garanties en cas d'utilisation au-delà de sa date de péremption. La date d'expiration de ce dispositif est imprimée sur l'étiquette de l'emballage.

Avertissement(s)

- L'utilisation d'un coussin de positionnement chez des patients au sein d'établissements de santé doit être supervisée et surveillée en permanence.
- Pour éviter tout risque de suffocation, ne laissez jamais les patients en position couchée sur le ventre, le visage dans le coussin de positionnement, sauf s'ils sont surveillés de près.
- Pour éviter les perforations, soyez prudent lorsque vous manipulez des objets tranchants à proximité du dispositif.
- Lors de la manipulation du produit, en particulier pendant le modelage, n'utilisez pas vos ongles et évitez de porter des bagues à bords relevés ou tranchants.

Précaution(s) d'emploi

- Remplacez rapidement le dispositif s'il est percé ou endommagé.
- En cas de perforation, le coussin de positionnement doit être placé dans un sac en plastique hermétiquement fermé afin d'éviter tout déversement de son contenu, car cela pourrait entraîner un risque accru de glissade et de chute.
- Ce dispositif ne doit en aucun cas être placé dans un autoclave ou dans un micro-ondes.
- Ne réalisez pas de radio au travers du coussin de positionnement.

Mode d'emploi

- Sortez le coussin de positionnement de l'emballage en plastique transparent.
- Placez une housse ou un drap adapté au coussin de positionnement entre la peau du patient et le coussin de positionnement pendant toute la durée d'utilisation.
- Placez le coussin de positionnement correctement sous le patient.
- Modeliez délicatement le coussin de positionnement autour du patient/point d'appui afin de soutenir et maintenir la position désirée et de redistribuer la pression pour réduire au minimum les forces excessives s'exerçant sur la peau (pression, cisaillement, friction).
- Le coussin de positionnement peut être modelé pour permettre l'installation d'équipements médicaux ou optimiser le dégagement des voies respiratoires.
- Le coussin de positionnement peut facilement être remodelé pour s'adapter à l'évolution des besoins cliniques.
- Si le dispositif est détérioré (par ex. en raison de la durée d'utilisation) et n'a plus la capacité de maintenir la position souhaitée, il doit être jeté et remplacé.

Le coussin de positionnement est compatible avec l'IRM et peut également être utilisé pendant un scanner. Ne réalisez pas de radiographie au travers du coussin de positionnement, car cela pourrait déformer l'image.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN :

- Utilisez un désinfectant à usage hospitalier ou un nettoyant/désinfectant antimicrobien ménager conformément aux indications mentionnées sur l'étiquette. Évitez d'utiliser des agents nettoyants contenant de l'eau de Javel. L'utilisation prolongée de désinfectants à base d'alcool peut réduire la durée de vie du dispositif.
- Si le matériau fluidisé ne semble pas homogène, le dispositif peut être remis en forme par des modelages et façonnages répétés.

Conditions particulières de stockage et de manipulation

Le coussin de positionnement Mölnlycke® Z-Flo® doit être conservé à une température inférieure à 40 °C (104 °F). Une exposition prolongée à des températures élevées peut détériorer prématurément le dispositif.

Informations complémentaires

- Il ne doit pas être utilisé par des patients différents (destiné à un usage individuel).
- Le dispositif fourni n'est pas stérile. Ne le stérilisez pas.
- Le dispositif ne peut pas être réparé par l'utilisateur.
- Non inflammable conformément aux normes SS- EN ISO 12952-1 et SS-EN ISO 12952 -2.
- Ce dispositif n'est pas toxique.
- L'élimination doit être effectuée conformément aux normes environnementales en vigueur. Le dispositif peut être incinéré.

Tout incident grave intervenant dans le cadre de l'utilisation du coussin de positionnement Z-Flo® doit être signalé à Mölnlycke Health Care ainsi qu'aux autorités locales compétentes.



Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner



<https://www.molnlycke.com/zflo/>

Adult



Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner



Mold the positioner to desired shape



The positioner maintains its shape



Please read all of the instructions before use. Use as directed by appropriate clinician. Always follow your facility protocol for turning and positioning.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Adult

Positioner product for Adult and Adolescent hospital population.

Product description

The positioner consists of a fluidized medium composed of viscous fluid, microspheres and polyethylene beads which is encapsulated in a polyurethane film exterior. The positioner can be molded to support multiple anatomical shapes and clinical needs.

Indications for use

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner is designed to provide patient positioning, pressure redistribution and/or to offload anatomical sites, which may be used as part of a prophylactic therapy to help prevent pressure ulcers.

Indications for use

- Adult and Adolescent
- Patient positioning, turning and repositioning
- Off-loading of heel, sacrum, occiput and other bony prominences
- Contracture management

Lifetime

Product properties will deteriorate over time in use. The rate of deterioration is dependent on use environment and application. The product can be used with one patient until the product has deteriorated and does no longer fulfil its intended use.

Other information:

If the product is used after expiry date product properties cannot be ensured. The product expiry date is printed on the packaging labels.

Warning(s)

- Patients must be properly supervised and monitored in health care facilities when using positioners.
- Do not allow patients to lie face down in positioner unless closely monitored due to risk of suffocation.
- To avoid puncturing, be careful when handling sharp objects in proximity of the product.
- When handling the product, especially during molding, do not use fingernails and avoid wearing rings with raised or sharp edges.

Precaution(s)

- Replace promptly if punctured or damaged.
- If punctured, the positioner should be placed in a sealed plastic bag to avoid spillage of the content, which may increase risk of slips and falls.
- Do not autoclave or microwave.
- Do not X-ray through the positioner

Patent numbers: US 8.171.585 B2, US 9 120 666 B2
Toll free number: USA 1-800-882-4582, Canada 1-800-494-5134
Australian Sponsor Address: Mölnlycke Health Care Pty. Ltd., 12 Narabang Way, Belrose, NSW 2085, Australia
UK Responsible Person: Mölnlycke Health Care Ltd., Medlock Street, Oldham, Lancashire, OL1 3HS, UK



Mölnlycke Health Care AG
Brandstrasse 24, 8952 Schlieren



Manufacturer / Fabricant



Mölnlycke Health Care AB
Entreprenörstråket 21, SE-431 53 Mölndal, Sweden

www.molnlycke.com

The Mölnlycke trademark, name and logo are registered globally to one or more of the Mölnlycke Health Care group of companies

Issued 2025-04

Master PD-545952 rev 10

PD-540085 rev 06

Made in USA

es Lea todas las instrucciones antes de utilizar el producto. Utilice el producto de acuerdo con las indicaciones del médico correspondiente. Siga siempre el protocolo de su centro sobre movilización y colocación de pacientes.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized Positioner Para adultos

Producto posicionador concebido para la población hospitalaria adulta y adolescente.

Descripción del producto

El posicionador es un dispositivo fluidizado compuesto por un fluido viscoso, microesferas y cuentas de polietileno que está encapsulado en una película de poliuretano exterior. El posicionador puede moldearse para adoptar numerosas formas anatómicas y satisfacer diferentes necesidades médicas.

Indicaciones de uso

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized Positioner está concebido para colocar el paciente, redistribuir la presión y/o descargarla en sitios anatómicos; además, puede utilizarse como parte de una terapia profiláctica para ayudar a evitar úlceras por presión.

Indicaciones de uso

- Para adultos y adolescentes
- Colocación, giro y recolocación del paciente
- Descarga del talón, del sacro, del occipucio y de otras prominencias óseas
- Gestión de contracturas

Vida útil

Las propiedades del producto se deteriorarán con el paso del tiempo. La tasa de deterioro depende del entorno de uso y de la aplicación. El producto puede usarse en un paciente hasta que se haya deteriorado y ya no cumpla su uso previsto.

Otra información

No se garantizan las propiedades del producto si se utiliza después de su fecha de caducidad. La fecha de caducidad del producto está impresa en las etiquetas del embalaje.

Advertencias

- Los pacientes deben contar con la supervisión adecuada en los centros sanitarios cuando se utilice el posicionador.
- Debido al riesgo de asfixia, no deje que el paciente se quede tumbado boca abajo en el posicionador a menos que esté bien vigilado.
- Tenga cuidado a la hora de manipular objetos afilados cerca del producto con el fin de evitar perforarlo.
- Al manipular el producto, especialmente durante el proceso de moldeado, evite el contacto con las uñas y no lleve anillos con bordes afilados o elevados.

Precauciones

- Sustituya el sistema inmediatamente si está perforado o ha sufrido daños.
- Si el posicionador está perforado, debe colocarse en una bolsa de plástico sellada para evitar que el contenido se derrame, lo que podría aumentar el riesgo de resbalones y caídas.
- No esterilice el producto en autoclave ni microondas.
- No someta el posicionador a rayos X.

Instrucciones de uso

- Retire el posicionador de la bolsa de plástico transparente.
- Se requiere colocar la funda del posicionador o ropa de cama entre la piel del paciente y el posicionador en todo momento mientras se esté utilizando.
- Coloque el posicionador de forma adecuada debajo del paciente.
- Moldee con cuidado el posicionador contra el paciente o el sitio anatómico para apoyarlo y mantener la posición deseada, de modo que se consiga redistribuir la presión para reducir las fuerzas excesivas ejercidas sobre la piel.
- El posicionador se puede moldear para colocar dispositivos médicos o despejar las vías respiratorias.
- El posicionador se puede volver a moldear fácilmente para adaptarlo a las distintas necesidades clínicas.
- El producto debe desecharse y sustituirse si se ha deteriorado (p. ej., debido al tiempo de uso) y ya no puede mantener la posición deseada.

Los posicionadores son seguros para las resonancias magnéticas y también pueden utilizarse durante una tomografía computarizada. Si se utiliza durante la realización de una radiografía, no radiografía la zona del posicionador, puesto que podría distorsionar la imagen.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO:

- Utilice un desinfectante aprobado para uso hospitalario o un limpiador/desinfectante antimicrobiano de uso doméstico conforme a lo indicado en las instrucciones de la etiqueta. No utilice agentes de limpieza que contengan lejía. Un uso prolongado de desinfectantes a base de alcohol puede reducir la vida útil del producto.
- Si el medio fluidizado no parece homogéneo, el producto puede restablecerse moldeándolo varias veces.

Condiciones especiales de almacenamiento y uso

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized Positioner debe almacenarse a una temperatura inferior a 40 °C [104 °F). Una exposición prolongada a temperaturas elevadas puede deteriorar el producto antes de tiempo.

Otra información

- No utilice el producto con varios pacientes (solo puede ser utilizado por un único paciente).
- El producto se suministra sin esterilizar. No lo esterilice.
- El usuario no puede reparar el producto.
- El producto no es inflamable, de conformidad con las normas SS-EN ISO 12952-1 y SS-EN ISO 12952-2.
- Este producto no es tóxico.
- Debe desecharse respetando los procedimientos medioambientales locales. No se puede incinerar.

Cualquier incidente grave que pueda producirse en relación con el uso de Z-Flo Fluidized Positioner debe notificarse a Mölnlycke Health Care y a las autoridades locales competentes.

nl Lees alle instructies vóór gebruik door. Gebruik het product volgens de aanwijzingen van de betreffende arts. Volg voor draaien en positioneren altijd het protocol van uw instelling op.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Volwassene

Product ter ondersteuning van volwassenen en adolescenten tijdens een ziekenhuisopname.

Productomschrijving

De steun bestaat uit een gefluidiseerd mengsel van viskeuze vloeistof, microbolletjes en polyethyleenkorrels die zijn ingekapseld in een omhulsel van polyurethaan. De steun kan worden gevormd om verschillende anatomische vormen en klinische behoeften te ondersteunen.

Indicates voor gebruik

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner is bedoeld om de patiënt te voorzien van ondersteuning, herverdeling van de druk en/of drukontlasting van anatomische locaties, en kan gebruikt worden als onderdeel van een profylactische behandeling ter voorkoming van drukulcera.

Indicates voor gebruik

- Volwassene en adolescent
- Positioneren, draaien en herpositioneren van de patiënt
- Drukontlasting van hiel, heiligbeen, achterhoofd en andere botuitsteeksels
- Behandeling van contractuur

Levensduur

De producteigenschappen zullen tijdens het gebruik na verloop van tijd verslechteren. De mate van verslechtering hangt af van de gebruiksomgeving en de toepassing. Het product kan bij één patiënt worden gebruikt tot het versleten is en niet langer de beoogde functie kan vervullen.

Overige informatie:

Als het product wordt gebruikt na de vervaldatum, kunnen de producteigenschappen niet worden gegarandeerd.

De vervaldatum van het product staat op de verpakkingslabels gedrukt.

Waarschuwing(en)

- Patiënten moeten goed in de gaten worden gehouden bij gebruik van de steunen in gezondheidsinstellingen.
- Laat patiënten vanwege verstikkingsgevaar nooit zonder toezicht met het gezicht naar beneden in de steun liggen.
- Wees voorzichtig bij het hanteren van scherpe voorwerpen in de buurt van het product om perforatie te voorkomen.
- Gebruik bij het hanteren van het product, met name tijdens het vormen, geen vingernagels en vermijd het dragen van ringen met verhoogde of scherpe randen.

Voorzorgsmaatregel(en)

- Onmiddellijk vervangen bij perforatie of beschadiging.
- Bij perforatie moet de steun in een afgesloten plastic zak worden geplaatst om morsen van de inhoud, wat het risico op uitglijden en vallen kan vergroten, te voorkomen.
- Niet geschikt voor de autoclaaf of magnetron.
- Maak geen röntgenfoto's door de steun heen

Gebruiksaanwijzing

- Neem de steun uit de doorzichtige plastic zak.
- Gebruik de steun nooit zonder de hoes of linnengoed tussen de huid van de patiënt en de steun tijdens het gebruik.
- Plaats de steun op de juiste wijze onder de patiënt.
- Vorm de steun voorzichtig in de richting van de patiënt/anatomische locatie om de gewenste positie te ondersteunen en te behouden, waardoor de druk herverdeeld wordt om overmatige belasting van de huid te beperken.
- De steun kan worden gevormd om toegang te bieden voor medische apparatuur of om de luchtwegen vrij te maken.
- De steun kan gemakkelijk opnieuw worden gevormd om veranderde klinische behoeften mogelijk te maken.
- Als het product versleten is (bv. door langdurig gebruik) en niet meer in staat is om de gewenste positie te behouden, dient het te worden weggegooid en vervangen.

De steunen zijn MR-veilig en kunnen ook tijdens een CT-scan worden gebruikt. Maak geen röntgenfoto's door de steun heen bij gebruik tijdens röntgenonderzoek omdat dit het beeld kan vertekenen.

INSTRUCTIES VOOR REINIGEN EN ONDERHOUD

- Gebruik een door het ziekenhuis goedgekeurd ontsmettingsmiddel of een antimicrobiële reiniger/ontsmettingsmiddel voor huishoudelijk gebruik volgens de instructies op het etiket. Gebruik geen reinigingsmiddelen die bleekmiddel bevatten. Uitgebreid gebruik van ontsmettingsmiddelen op alcoholbasis kan de levensduur van het product verkorten.
- Als het gefluidiseerde mengsel ongelijkmatig aanvoelt, kan het product worden hersteld door het herhaaldelijk te vormen en vorm te geven.

Speciale opslag- en gebruiksvoorwaarden

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioners moeten worden bewaard bij temperaturen lager dan 40 °C [104 °F). Langdurige blootstelling aan hoge temperaturen kan voortijdige verslijting van het product tot gevolg hebben.

Overige informatie

- Niet bij meerdere patiënten gebruiken (alleen te gebruiken bij één patiënt).
- Het product wordt niet-steriel geleverd. Niet steriliseren.
- Niet door de gebruiker te repareren.
- Niet ontlambaar volgens SS- EN ISO 12952-1 & SS-EN ISO 12952 -2.
- Dit product is niet giftig.
- Afvoeren moet gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke milieuvorschriften. Het product kan worden verbrand.

Als er een ernstig incident in verband met het gebruik van Z-Flo Fluidized positioners is opgetreden, moet dat worden gemeld aan Mölnlycke Health Care en aan uw lokale bevoegde autoriteit.

sv Läs alla anvisningar före användning. Använd enligt vårdgivarens anvisning. Följ alltid de regler för vändning och positionering som gäller på din klinik/avdelning.

Mölnlycke® Z-Flo™ positioneringskudde Vuxen

Positioneringsprodukt för vuxna och unga inläggande patienter.

Produktbeskrivning

Positioneringskudden består av en flytande massa av viskös vätska, mikrosfärer och polyetylenkulor, inkapslat i ett polyuretanskikt. Positioneringskudden kan formas efter olika anatomiska former och kliniska behov.

Användningsområden

Mölnlycke® Z-Flo™ positioneringskudde används till att positionera patienten, omfördela tryck och/eller avlasta anatomiska områden, vilket kan användas som en del av en förebyggande behandling för att trycksår ska förhindras.

Användningsområden

- Vuxna och ungdomar
- Positionering, vändning och positionsändring av patient
- Avlastning av häl, sakrum, bakhuvud och andra benuskott
- Kontrakturhantering

Livslängd

Produktens egenskaper försämras med tiden. Försämringsgraden beror på användningsmiljön och tillämpningen. Produkten kan användas av en patient tills produktens prestanda har försämrats eller produkten inte längre uppfyller det avsedda syftet.

Övrig information:

Om produkten används efter utgångsdatum kan dess egenskaper inte garanteras. Produktens förbrukningsdatum står angivet på förpackningen.

Varning(ar)

- Patienter måste hållas under uppsikt på vårdinrättningar när positioneringskuddar används.
- Låt inte patienterna ligga på mage på positioneringskudden utan noggrann uppsikt, eftersom det kan leda till kvävning.
- Var försiktig med vassa föremål i närheten av produkten för att undvika att det sticks hål i den.
- Vid hantering av produkten, i synnerhet vid formning, ska inte fingernaglar eller ringar med upphöjda eller vassa kanter användas.

Observera

- Byt genast ut produkten om det går hål i den eller om den skadas.
- Om positioneringskudden punkteras ska den placeras i en förseglad plastpåse för att läckage av innehållet som kan öka risken för halka och fall ska förhindras.
- Produkten får inte autoklaveras eller köras i mikrovågsugn.
- Röntga inte genom positioneringskudden

Bruksanvisning

- Ta ut positioneringskudden ur den genomskinliga plastpåsen.
- Ett skydd eller ett lakan måste alltid vara placerat mellan patientens hud och positioneringskudden vid användning.
- Placera positioneringskudden på rätt sätt under patienten.
- Forma försiktigt positioneringskudden mot patienten/anatomin för att stödja och bibehålla önskad position och på så vis omfördela trycket för att minimera nötning mot huden.
- Positioneringskudden kan formas för att ge plats åt medicinsk utrustning eller hålla luftvägarna fria.
- Positioneringskudden kan enkelt formas om för att anpassas efter ändrade kliniska behov.
- Om produkten har slitits ut (t.ex. på grund av långvarig användning) och inte längre kan hålla önskat läge ska den kasseras och ersättas.

Positioneringskuddarna är MR-säkra och kan även användas under CT. Om den används vid röntgen ska positioneringskudden inte genomlysas eftersom detta kan förvränga röntgenbilden.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL:

- Använd ett desinficeringsmedel för sjukhusbruk eller ett antimikrobiellt rengöringsmedel/desinficeringsmedel enligt anvisningarna på etiketten. Undvik rengöringsmedel som innehåller blekmedel. Regelbunden användning av alkoholbaserade desinficeringsmedel kan minska produktens livslängd.
- Om den flytande massan känns ojämn kan produkten återställas genom upprepad knådning och formning.

Särskilda förvarings- och hanteringsförhållanden

Mölnlycke® Z-Flo™ positioneringskudde ska förvaras under 40 °C [104 °F). Om produkten utsätts för höga temperaturer under en längre tid kan det leda till att den försämras i fortid.

Övrig information

- Får ej användas för flera olika patienter (endast enpatientsbruk).
- Produkten är icke-steril. Den ska inte steriliseras.
- Kan ej repareras av användaren.
- Ej brandfarlig enligt SS-EN ISO 12952-1 & SS-EN ISO 12952-2.
- Denna produkt är giftfri.
- Avfall ska hanteras enligt lokala miljörutiner. Produkten kan förbrännas.

Om en allvarlig incident med koppling till användning av Z-Flo positioneringskudde inträffar ska detta rapporteras till Mölnlycke Health Care och till ansvarig myndighet.



Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner



Mold the positioner to desired shape / Bringen Sie die Positionierungshilfe in die gewünschte Form / Modelez le coussin de positionnement à la forme désirée / Moldee el posicionador para darle la forma deseada / Vorm de steun in de gewenste vorm / Forma positioneringskudden till önskad form / Modellare il cuscino di posizionamento dandogli la forma desiderata / Muovaile asentotyynty halutun muotoiseksi / Molde o posicionador na forma desejada / Form positioneringspuden til den ønskede form / Προσαρμόστε τον ρυθμιστή θέσης στο επιθυμητό σχήμα / Dopasować stabilizator do wymaganego kształtu / Polohovací podložku upravte do požadovaného tvaru / Igazítsa a pozicionálót a kívánt alakba / Form posijoneringshjelpemidlet til ønsket fasong / Oblikujte opornik v želeno obliko / Формуйте позиционера в желаната форма / Modelați poziționerul în forma dorită / Polohovací podložku upravte do požadovaného tvaru / Konumlayıcıyı istenen şekle getirin / Suformuokite reikiamą padėties nustatymo priemonės formą / Pielāgojiet pozicionētāju vajadzīgajā formā / Vormige asendiseadmisalus soovitud kujuga / Придайте позиционеру нужную форму / Podupiraj oblikujte u željeni oblik / Oblikujte podlogu za pozicioniranje u željeni oblik / تشكيل أداة تحديد الموضع بالشكل المطلوب



The positioner maintains its shape / Die Positionierungshilfe behält ihre Form / Le coussin de positionnement conserve sa forme / El posicionador mantiene su forma / De steun behoudt zijn vorm / Positioneringskudden bibehåller sin form / Il cuscino mantiene la forma / Asentotyynty säilyttää muotonsa / O posicionador mantém a sua forma / Positioneringspuden beholder formen / Ο ρυθμιστής θέσης διατηρεί το σχήμα του / Stabilizator zachowuje swój kształt (nie odkształca się) / Podložka si uchová svoj tvar / A pozicionáló megőrzi az alakját / Posijoneringshjelpemidlet beholder fasongen / Opornik ohrani svojo obliko / Позиционерът поддържа формата си / Poziționerul își păstrează forma / Polohovacia podložka si zachová svoj tvar / Konumlayıcı şeklini korur / Padėties nustatymo priemonė išlaiko savo formą / Pozicionētājs saglabā izveidoto formu / Asendiseadmisalus hoiab oma kuju / Позиционер сохраняет форму, которую ему придали / Od održava svoj oblik / Podloga za pozicioniranje zadržava taj oblik / الحفاظ أداة تحديد الموضع على شكلها

it Leggere attentamente le istruzioni prima dell’uso. Utilizzare secondo le indicazioni del personale sanitario qualificato. Attenersi sempre al protocollo della struttura per la mobilitazione e il posizionamento.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Pazienti adulti

Cuscino di posizionamento per pazienti ospedalieri adulti e adolescenti.

Descrizione del prodotto

Il cuscino di posizionamento contiene un fluido viscoelastico composto da fluido viscoso, microsfere e granuli di polietilene e incapsulato in un film esterno di poliuretano. Il cuscino di posizionamento può essere modellato per adeguarlo alle varie forme anatomiche e soddisfare le diverse esigenze cliniche.

Indicazioni d’uso

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner è pensato per favorire il posizionamento del paziente e la ridistribuzione della pressione e/o per alleggerire la pressione su determinati siti anatomici. Può essere utilizzato come parte di un protocollo di prevenzione delle ulcere da pressione.

Indicazioni d’uso

Pazienti adulti e adolescenti

- Posizionamento, mobilitazione e riposizionamento del paziente

- Alleggerimento della pressione su tallone, osso sacro, occipite e altre protuberanze ossee

- Gestione delle contratture

Vita utile

Le proprietà del prodotto possono deteriorarsi nel tempo. Il grado di deterioramento dipende dall'ambiente di utilizzo e dall'applicazione. Il prodotto può essere utilizzato su un solo paziente finché non si deteriora e non risulta più idoneo alle relative indicazioni d’uso.

Altre informazioni

Le proprietà del prodotto non vengono garantite in caso di utilizzo dopo la data di scadenza. La data di scadenza del prodotto è stampata sull’etichetta della confezione.

Avvertenze

- Durante l'uso del cuscino di posizionamento, i pazienti devono essere adeguatamente supervisionati e monitorati in strutture sanitarie.
- Non permettere ai pazienti di giacere proni sul cuscino senza un’attenta supervisione, onde evitare il rischio di soffocamento.
- Maneggiare con cautela oggetti affilati in prossimità del prodotto per non farloro.
- Quando si maneggia il prodotto, e specialmente quando lo si modella, non usare le unghie ed evitare di indossare anelli con bordi sporgenti o taglienti.

Precauzioni

- Sostituire immediatamente se forato o danneggiato.
- In caso di foratura, inserire il cuscino di posizionamento in una busta di plastica sigillata al fine di evitare fuoriuscite del contenuto che potrebbero causare scivolate e cadute.
- Non sterilizzare in autoclave né asciugare nel forno a microonde.
- Non far passare i raggi X attraverso il cuscino di posizionamento

Istruzioni per l’uso

- Estrarre il cuscino di posizionamento dalla busta di plastica trasparente.
- Interporre sempre l'apposito telo di protezione o un lenzuolo tra la cute del paziente e il cuscino di posizionamento durante l’uso.
- Collocare il cuscino di posizionamento correttamente sotto il paziente.
- Modellare delicatamente il cuscino di posizionamento verso il paziente/sito anatomico per fornire sostegno e mantenere la posizione desiderata, così da ridistribuire la pressione e ridurre al minimo le forze eccessive sulla cute.
- Il cuscino di posizionamento può essere modellato per fare spazio ad apparecchiature medicali o per lasciare libere le vie aeree.
- Il cuscino di posizionamento può essere facilmente rimodellato per adeguarlo a mutate esigenze cliniche.
- Se il prodotto si è deteriorato (per es. per un utilizzo prolungato) e non è più in grado di mantenere la posizione desiderata, deve essere smaltito e sostituito.

Il cuscino di posizionamento è compatibile con la risonanza magnetica e può essere usato anche durante la tomografia computerizzata. Se si usa in occasione di radiografie, non far passare i raggi X attraverso il cuscino per evitare possibili distorsioni dell’immagine.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA E LA MANUTENZIONE

Utilizzare un disinfettante approvato dal centro medico o un comune disinfettante/detergente antimicrobico in base alle istruzioni riportate sull’etichetta. Non utilizzare detergenti a base di candeggina. L’uso prolungato di disinfettanti a base di alcol può ridurre la durata utile del prodotto.

- Se il fluido viscoelastico non ha una consistenza omogenea, è possibile ripristinarla modellandolo e plasmandolo più volte.

Condizioni di conservazione e gestione speciali

Conservare Mölnlycke® Z-Flo Fluidized positioner a una temperatura inferiore a 40 °C (104 °F). L'esposizione prolungata a temperature elevate potrebbe causare il deterioramento precoce del prodotto.

Altre informazioni

- Non utilizzare su più pazienti (uso esclusivo su un solo paziente).

- Il prodotto è fornito non sterile. Non sterilizzare.

- Prodotto non riparabile dall’utente.

- Non infiammabile in conformità a SS-EN ISO 12952-1 e SS-EN ISO 12952-2.

- Questo prodotto è atossico.

- Smaltire in conformità con le procedure locali in materia di tutela dell’ambiente. Il prodotto può essere incenerito.

Eventuali gravi incidenti in relazione all'uso di Z-Flo Fluidized positioner devono essere segnalati a Mölnlycke Health Care e alle autorità competenti locali.

fi

Lue kaikki ohjeet ennen käyttöä. Käytä lääkärin ohjeiden mukaisesti. Noudata kääntämisessä ja asennon tukemisessa aina klinikan käytäntöä.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Aikuinen

Asentotyyny sairaalahoidossa oleville aikuisille ja teini-ikäisille.

Tuotekuvas

Asentotyyny koostuu nestemäisestä aineesta, jonka ainesosia ovat viskoosi neste, mikrohelmet ja polyetyleenihelmet ja joka on koteloitu polyuretaanikalvoon. Asentotyyny voidaan muotoilla tukemaan erilaisia anatomisia asentoja ja klinisiä tarpeita.

Käyttöaiheet

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner on suunniteltu potilaan asennon tukemiseen, paineen jakamiseen ja/tai anatomisiin alueisiin kohdistuvan paineen vähentämiseen osana painehaavojen ennaltaehkäisyä.

Käyttöaiheet

Aikuiset ja teini-ikäiset

- Potilaan asennon tukeminen, kääntäminen ja asennon vaihtaminen

- Paineen vähentäminen kantapäiden, ristiluun, takaraivon ja muiden luuharjanteiden alueilla

- Jäykistymisen hallinta

Käyttöikä

Tuotteen ominaisuudet heikkenevät ajan kuluessa. Heikkeneminen riippuu käyttöympäristöstä ja sovelluksesta. Tuotetta voidaan käyttää yhdellä potilaalla, kunnes tuote kuluu eikä enää täytä käyttötarkoituksen vaatimuksia.

Muita tietoja:

Jos tuotetta käytetään viimeisen käyttöpäivän jälkeen, tuotteen ominaisuuksia ei voida taata. Tuotteen viimeinen käyttöpäivä on painettu pakkaukseen.

Varoitukset

- Potilaita on neuvottava ja valvottava asianmukaisesti, kun heillä käytetään asentotukea.
- Älä anna potilaan maata kasvot alaspäin asentotukea vasten valvomatta tukehtumisriskin vuoksi.
- Reikien välttämiseksi käytä teräviä esineitä varovasti tuotteen läheisyydessä.
- Kun käsittelet tuotetta, erityisesti muuttia käsitellessäsi, älä käytä kynsiä äläkä pidä sormuksia, joissa on koholla olevat tai terävät reunat.

Varotoimet

- Vaihda reikiintynyt tai vahingoittunut järjestelmä viipymättä.
- Jos asentotyynyyn tulee reikä, se on laitettava tiiviiseen muovipussiin, ettei sisältö vuoda ja aiheuta liukastumisia ja kaatumisia.
- Älä laita tuotetta autoklaaviin tai mikroaaltouuniin.
- Älä ota röntgenkuvaa asentotuen läpi.

Käyttöohjeet

- Ota asentotuki läpinäkyvästä muovipussista.
- Potilaan ihon ja asentotuen välillä pitää käyttää aina asentotuen suojusta tai lakanaa käytön aikana.
- Aseta asentotuki oikein potilaan alle.
- Muotoile asentotyynyä hellävaraisesti potilasta/anatomista aluetta vasten niin, että se tukee ja pitää halutun asennon sekä jakaa painetta vähentäen ihoon kohdistuvia voimia.
- Asentotyyny voidaan muotoilla niin, että se mahdollistaa lääkinnällisten laitteiden käytön tai ilmatien auki pysymisen.
- Asentotyynyä on helppo muotoilla vaihtuvien kliinisten tarpeiden mukaan.
- Jos tuote on vahingoittunut (esim. pitkässä käytössä) eikä enää pysy halutussa asennossa, tulee poistaa käytöstä ja vaihtaa.

Asentotyynynt ovat MR-turvallisia ja ne sopivat myös CT-kuvaukseen. Röntgenkuvia ei pidä ottaa asentotyynyn lävitse, koska se voi vääristää kuvaa.

PUHDISTUS- JA KUNNOSSAPITO-OHJEET:

- Käytä sairaalan hyväksymää desinfiointiainetta tai kotitalouskäyttöön tarkoitettua antimikrobista puhdistus- tai desinfiointiainetta etiketin ohjeiden mukaan. Älä käytä valkaisuainetta sisältäviä puhdistusaineita. Alkoholipohjaisten desinfiointiaineiden runsas käyttö voi lyhentää tuotteen käyttöikää.
- Jos nestepehmuste tuntuu paakkuiselta, tuote saadaan käyttökuntoon muokkaamalla ja muotoilemalla toistuvasti.

Erityiset säilytysolosuhteet ja käsittelyolosuhteet

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner tulee säilyttää alle 40 °C:n (104 °F) lämpötilassa. Pitkä altistuminen korkeille lämpötiloille voi heikentää tuotteen kuntoa ennenaikaisesti.

Muita tietoja

- Älä käytä monella potilaalla (vain yhden potilaan käyttöön).

- Tuote toimitetaan epästeriilinä. Älä steriloi.

- Ei käyttäjän korjattavissa.

- Syttymätön standardien SS- EN ISO 12952-1 ja SS-EN ISO 12952 –2 mukaisesti.

- Tuote ei sisällä myrkyllisiä aineita.

- Hävittäminen tulee tehdä paikallisten ympäristömääräysten mukaan. Tuote voidaan hävittää polttamalla.

Jos Z-Flo Fluidized positionerin käytön yhteydessä ilmenee vakavia haittavaikutuksia, siitä on ilmoitettava Mölnlycke Health Carelle ja paikalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

pt

Leia todas as instruções antes de utilizar. Utilize de acordo com as instruções de um médico especializado. Siga sempre o protocolo das instalações para virar e posicionar.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Adulto

Produto posicionador para população hospitalar adulta e adolescente

Descrição do produto

O posicionador consiste num meio fluidizado composto por fluido viscoso, microesferas e esferas de polietileno, encapsulado numa película exterior de poliuretano. O posicionador pode ser moldado para apoiar múltiplas formas anatómicas e necessidades clínicas.

Indicações de utilização

O Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner foi concebido para providenciar posicionamento de pacientes, redistribuição de pressão e/ou diminuição de peso de locais anatómicos, que podem ser usados como parte de uma terapia profilática para ajudar a evitar úlceras de pressão.

Indicações de utilização

Adulto e adolescente

- Posicionamento do paciente, viragem e reposicionamento

- Redução de peso do tornozelo, sacro, occipício e outras proeminências ósseas

- Tratamento de contraturas

Vida útil

As propriedades do produto irão deteriorar-se ao longo do tempo de utilização. A velocidade de deterioração depende do ambiente de utilização e da aplicação. O produto pode ser usado num paciente até que esteja de tal modo deteriorado que já não cumpra a utilização prevista.

Outras informações:

Se o produto for utilizado após a data de validade, as propriedades do produto não podem ser garantidas.

A data de validade do produto está impressa nos rótulos da embalagem.

Avisos

- Os pacientes devem ser supervisionados adequadamente nas instalações de cuidados de saúde quando utilizarem posicionadores.
- Não permita que os pacientes fiquem em decúbito ventral no posicionador, a menos que sejam monitorizados de perto, devido a risco de asfixia.
- Para evitar perfurações, tenha cuidado quando manusear objetos cortantes na proximidade do produto.
- Ao manusear o produto, especialmente durante a moldação, não utilize as unhas e evite o uso de anéis com extremidades elevadas ou afiadas.

Precações

- Substituir de imediato se perfurado ou danificado.
- Se estiver perfurado, o posicionador deve ser colocado num saco de plástico selado para evitar derramar o conteúdo, o que pode aumentar o risco de escorregamento e queda.

- Não autoclavar nem colocar no micro-ondas.

- Não utilizar raios-X através do posicionador

Instruções de utilização

- Retire o posicionador da embalagem de plástico transparente.
- É necessária uma cobertura de posicionador ou roupa entre a pele do paciente e o posicionador em todos os momentos durante a utilização.
- Coloque o posicionador da forma correta por baixo do paciente.
- Molde suavemente o posicionador em direção ao paciente/local anatómico para apoiar e manter a posição desejada, atingindo uma redistribuição de pressão para minimizar forças excessivas sobre a pele.
- O posicionador pode ser moldado para acomodar equipamento médico ou para desobstrução das vias respiratórias.
- O posicionador pode facilmente ser remoldado para acomodar necessidades clínicas alteradas.
- Se o produto se tiver deteriorado (por exemplo, devido ao tempo de utilização) e não mantiver a capacidade de manter a posição desejada deve ser descartado e substituído.

Os posicionadores são seguros em ambiente de RMN e também podem ser utilizados durante exames de TC. Se usado em ligação com raios-X, não realize os raios-X através do posicionador pois pode distorcer a imagem.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA E MANUTENÇÃO:

- Utilize um desinfetante hospitalar aprovado ou um detergente/desinfetante doméstico antimicrobiano de acordo com as instruções da etiqueta. Evite usar agentes de limpeza que contenham lixívia. A utilização excessiva de desinfetantes à base de álcool pode reduzir o tempo de vida do produto.

- Se o meio fluidizado parecer não homogêneo ao toque, o produto pode ser restaurado por moldação e formação repetidas.

Condições especiais de armazenamento e utilização

Os Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioners devem ser guardados a temperaturas abaixo dos 40 °C (104 °F). A exposição longa a temperaturas elevadas pode deteriorar prematuramente o produto.

Outras informações

- Não utilizar em múltiplos pacientes (utilização apenas para um único paciente).

- Produto não estéril. Não esterilizar.

- Não é reparável pelo utilizador.

- Não inflamável de acordo com SS- EN ISO 12952-1 e SS-EN ISO 12952 –2.

- Este produto não é tóxico.

- A eliminação deverá atender aos procedimentos ambientais locais. O produto pode ser incinerado.

Caso tenha ocorrido algum incidente grave relacionado com a utilização dos Z-Flo Fluidized Positioners, o mesmo deverá ser comunicado à Mölnlycke Health Care e às autoridades locais competentes.

da

Læs alle anvisningerne før brug. Anvendes efter lægens anvisninger. Følg altid arbejdspladstens protokol for vending og positionering.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Voksne

Positioneringsprodukt til voksne og unge indlagte patienter.

Produktbeskrivelse

Positionereringspuden består af et fluidiseret medie bestående af en viskøs væske, mikrokugler og polyethylenkugler, der er indkapslet i en polyurethanfilm. Positioneringspuden kan formes, så den kan understøtte mange forskellige anatomiske former og forskellige kliniske behov.

Indikationer for anvendelse

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner er udviklet til patientpositionering, trykfordeling og/eller aflastning af anatomiske steder, eksempelvis som led i en profylaktisk behandling som en hjælp til at forebygge tryksår.

Indikationer for anvendelse

Voksne og unge

- Positionering, vending og repositionering af patienter

- Aflastning af hæl, korsben, baghoved og andre knoglefremspring

- Kontrakturbehandling

Levetid

Produktets egenskaber forringes med tiden under brug. Nedbrydningsgraden afhænger af anvendelsesforholdene og selve anvendelsen. Produktet kan anvendes til én patient, indtil produktet er slidt op og ikke længere opfylder sit tilsigtede formål.

Andre oplysninger:

Hvis produktet anvendes efter udløbsdatoen, kan der ikke garanteres for produktegenskaberne. Produktets udløbsdato er trykt på emballagens etiket.

Advarsel

- Patienter skal være under behørigt opsyn og skal overvåges på hospitaler ved brug af positioneringspuden.
- På grund af risikoen for kvælning må patienter ikke ligge med ansigtet ned i positioneringspuden, medmindre patienten overvåges nøje.
- Vær forsigtig, når der anvendes skarpe genstande i nærheden af produktet, så punktering undgås.
- Brug ikke fingerneglene til at håndtere produktet, især ikke under formning. Bær heller ikke ringe med forhøjede eller skarpe kanter.

Forholdsregler

- Produktet skal udskiftes omgående, hvis det punkteres eller beskadiges.
- Hvis positioneringspuden punkteres, skal den anbringes i en forseglet plastpose for at undgå udslip af indholdet, hvilket kan resultere i risiko for faldulykker.
- Anvend ikke autoklavering eller mikrobølgeovn.
- Røntgen må ikke anvendes gennem positioneringspuden

Brugervejledning

- Tag positioneringspuden ud af den gennemsigtige plastpose.
- Positioneringspudebetræk eller sengetøj er påkrævet mellem patientens hud og positioneringspuden hele tiden under brugen.
- Anbring positioneringspuden korrekt under patienten.
- Form forsigtigt positioneringspuden efter patienten/det anatomiske sted for at understøtte og opretholde den ønskede position, skal det kasseres og udskiftes.
- Positioneringspuden kan formes, så der er plads til medicinsk udstyr eller rydning af luftveje.
- Positioneringspuden kan nemt formes på en anden måde, så den passer til andre kliniske behov.
- Hvis produktet er blevet slidt (for eksempel på grund af lang tids brug), så det ikke længere kan opretholde den ønskede position, skal det kasseres og udskiftes.

Positioneringspuderne er MR-sikre og kan også anvendes under CT-scanning. Hvis de anvendes under røntgen, må det ikke foregå gennem positioneringspuden, da det kan forvrænge billedet.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE:

- Brug desinfektionsmiddel, der er godkendt til hospitalsbrug, eller et antimikrobielt husholdningsrengøringsmiddel/desinfektionsmiddel i henhold til anvisningerne på mærkaten. Undgå at benytte rengøringsmidler, der indeholder blegemiddel. Længerevarende brug af spritbaserede desinfektionsmidler kan reducere produktets levetid.

- Hvis det væskefyldte medium føles uhomogent, kan det udbedres ved at forme og tilpasse puden flere gange.

Særlige betingelser for opbevaring og håndtering

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioners skal opbevares ved temperaturer under 40 °C (104 °F). Længerevarende eksponering for høje temperaturer kan medføre, at produktets levetid reduceres.

Andre oplysninger

- Må ikke anvendes til flere patienter (må kun anvendes på en enkelt patient).

- Produktet leveres ikke-sterilt. Må ikke steriliseres.

- Kan ikke repareres af brugeren.

- Ikke-brandfartig i henhold til SS- EN ISO 12952-1 og SS-EN ISO 12952 –2.

- Dette produkt er ikke giftigt.

- Bortskaffelse skal ske i henhold til lokale miljømæssige procedurer. Produktet kan bortskaffes ved forbrænding.

Enhver alvorlig hændelse relateret til brugen af Z-Flo Fluidized positioners skal rapporteres til Mölnlycke Health Care og til den lokale, kompetente myndighed.

el Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν τη χρήση. Χρήση σύμφωνα με οδηγίες από κατάλληλο κλινικό ιατρό. Πάντα να ακολουθείτε το πρωτόκολλο του κέντρου σας για την περιστροφή και την τοποθέτηση.

Ρευστοποιημένος ρυθμιστής θέσης Mölnlycke® Z-Flo™ Ενήλικες

Ρυθμιστής θέσης για νοσοκομειακό πληθυσμό ενηλίκων και εφήβων.

Περιγραφή προϊόντος
Ο ρυθμιστής θέσης αποτελείται από ένα ρευστοποιημένο μέσο αποτελούμενο από παχύρρευστο ρευστό, μικροσφαιρίδια και σφαιρίδια πολυαιθυλενίου που είναι ενθυλακωμένα σε εξωτερική μεμβράνη πολυσυρεθάνης. Ο ρυθμιστής θέσης μπορεί να φορμαριστεί για να υποστηρίξει πολλαπλά ανατομικά σχήματα και κλινικές ανάγκες.

Ενδείξεις χρήσης
Ο ρευστοποιημένος ρυθμιστής θέσης Mölnlycke® Z-Flo™ είναι σχεδιασμένος για περιστροφή και αλλαγή θέσης του ασθενούς, που μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης ως μέρος της προφυλακτικής θεραπείας για την πρόληψη ελκών κατάκλισης.

Ενδείξεις χρήσης
Ενήλικοι και Έφηβοι
• Ρυθμιση θέσης, περιστροφή και αλλαγή θέσης ασθενούς
• Χρήση τεχνικής χωρίς φορτίο πτέρνας, ιερού, ινιακού και άλλων οσφυϊκών προεξοχών
• Διαχείριση διαταραχών

Διάρκεια ζωής
Οι ιδιότητες του προϊόντος θα υποβαθμιστούν με την πάροδο του χρόνου χρήσης. Ο ρυθμός φθοράς εξαρτάται από το περιβάλλον χρήσης και την εφαρμογή. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με έναν ασθενή εάν δεν έχει υποστεί φθορά και πληροί την προβλεπόμενη χρήση του.

Λοιπές πληροφορίες:
Εάν το προϊόν χρησιμοποιηθεί μετά την ημερομηνία λήξης, δεν εγγυώνται οι ιδιότητές του. Η ημερομηνία λήξης του προϊόντος είναι τυπωμένη στις ετικέτες της συσκευασίας.

Προειδοποιήσεις
- Ασθενείς πρέπει να έχουν κατάλληλη εποπτεία σε εγκαταστάσεις υγειονομικής περιθαλψης κατά τη χρήση των ρυθμιστών θέσης. - Μην αφήντε τους ασθενείς να ξαπλώσουν προούμυτα στο ρυθμιστή θέσης, εκτός εάν παρακολουθούνται, λόγω κινδύνου ασφυξίας. - Για να αποφύγετε τη διάτρηση, προσέχετε όταν χειρίζεστε αιχμηρά αντικείμενα κοντά στο προϊόν. - Κατά τον χειρισμό του προϊόντος, ειδικά κατά τη διάρκεια του φορμαρίσματος, μην χρησιμοποιείτε τα νύχια σας και αποφύγετε να φοράτε δαχτυλίδια με ανυψωμένα ή αιχμηρά άκρα.

Προφυλάξεις
- Αντικαταστήστε αμέσως εάν τρυνηθεί ή καταστραφεί. - Αν τρυνήσει, ο ρυθμιστής θέσης θα πρέπει να τοποθετείται σε σφραγισμένη πλαστική σακούλα για την αποφυγή διαρροών του περιεχομένου, γεγονός που μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο σπυχήματος και πτώσης. - Μην τοποθετείτε σε αυτόκαυστο ή φούρνο μικροκυμάτων. - Μην εκθέτετε τον ρυθμιστή θέσης σε ακτίνες Χ

Οδηγίες χρήσης
- Αφαιρέστε το ρυθμιστή θέσης από την διάφανη πλαστική σακούλα. - Απαιτείται πάντα η χρήση καλύμματος ή υφάσματος μεταξύ του δέρματος του ασθενούς και του ρυθμιστή θέσης. - Τοποθετήστε το ρυθμιστή θέσης κατάλληλα κάτω από τον ασθενή. - Προσαρμόστε απαλά το ρυθμιστή θέσης προς την ασθενή/την περιοχή ανατομίας για να υποστηρίξετε και να διατηρήσετε την επιθυμητή θέση, επιτυγχάνοντας ανακατανομή της πίεσης για να ελακιστοποιήσετε τις υπερβολικές πιέσεις στο δέρμα. - Ο ρυθμιστής θέσης μπορεί να φορμαριστεί για να βοηθήσει στον ιατρικό εξοπλισμό ή τον καθαρισμό των σεραγγιών. - Ο ρυθμιστής θέσης μπορεί εύκολα να επαναπροσαρμοστεί σύμφωνα με τις κλινικές ανάγκες. - Εάν το προϊόν έχει υποστεί φθορά (π.χ. λόγω του χρόνου χρήσης του) και δεν μπορεί πλέον να κρηθεί στην επιθυμητή θέση, πρέπει να απορριφθεί και να αντικατασταθεί.

Οι ρυθμιστές θέσης είναι ασφαλείς για χρήση στη διάρκεια ΜΤ και μπορούν να χρησιμοποιηθούν και στη διάρκεια CΤ. Εάν χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό με ακτίνες Χ, μην εκθέτετε τον ρυθμιστή θέσης σε ακτίνες Χ, καθώς μπορεί να παραμορφώσει την εικόνα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ:
- Χρησιμοποιείστε το εγκεκριμένο από το νοσοκομείο απολυμαντικό ή οικιακό αντιμικροβιακό καθαριστικό απολυμαντικό σύμφωνα με τις οδηγίες της ετικέτας. Αποφύγετε τη χρήση καθαριστικών που περιέχουν λευκαντικό. Εκτεταμένη χρήση απολυμαντικών με βάση το αλκοόλ μπορεί να μειώσει τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. - Εάν το ρευστοποιημένο μέσο είναι μη ομοιογενές, το προϊόν μπορεί να αποκατασταθεί με επαναλαμβανόμενο φορμάρισμα και διαμόρφωση.

Ειδικές συνθήκες αποθήκευσης και συνθήκες χειρισμού
Οι ρευστοποιημένοι ρυθμιστές θέσης Mölnlycke® Z-Flo™ πρέπει να φυλάσσονται σε θερμοκρασία κάτω των 40°C (104°F). Η μακρά έκθεση σε υψηλές θερμοκρασίες μπορεί να προκαλέσει πρόωρη φθορά του προϊόντος.

Λοιπές πληροφορίες
- Να μην χρησιμοποιείται σε πολλούς ασθενείς (μόνο για χρήση μεμονωμένων ασθενών). - Το προϊόν που παρέχεται δεν είναι αποστειρωμένο. Μην αποστειρώνετε. - Δεν είναι επισκευάσιμο από τον χρήστη. - Μη εύφλεκτο σύμφωνα με το SS- EN ISO 12952-1 & SS-EN ISO 12952 –2. - Το προϊόν δεν είναι τοξικό. - Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς. Το προϊόν μπορεί να αποτεφρωθεί.

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού σε σχέση με τη χρήση του ρευστοποιημένου ρυθμιστή θέσης Z-Flo, αυτό θα πρέπει να αναφέρεται στη Mölnlycke Health Care και στην τοπική αρμόδια αρχή.

pl Przed przystąpieniem do używania należy przeczytać uważnie niniejsze instrukcje. Produkt przeznaczony do użytkowania przez wykwalifikowany personel. Należy postępować zgodnie z protokołem szpitalnym dotyczącym obracania i zmiany pozycji ciała pacjenta.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Dorosty

Stabilizator przeznaczony dla pacjentów hospitalizowanych: dorosłych i nastolatków.

Opis produktu
Stabilizator ten zawiera fluidalny wsad składający się z lepkiego płynu, mikrokulek oraz kulek polietylenowych, które są zamknięte w btonie poliuretanowej. Stabilizator można dopasować tak, aby wspierał anatomiczne ułożenie ciała oraz był zgodny z potrzebami klinicznymi.

Wskazania do stosowania
Stabilizator Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner został zaprojektowany w celu zapewnienia pacjentowi prawidłowej pozycji ciała, redystrybucji sił nacisku i/lub odciążania miejsc narażonych na ucisk. Dzięki czemu może być stosowany jako element prewencji przeciwdolezynowej.

Wskazania do stosowania
Pacjent dorosły i nastoletni
• Pozycjonowanie, obracanie i zmiana pozycji pacjenta
• Odciążanie pięty, części krzyżowej, potylicy i innych wystających części ciała
• Przykurcze

Okres przydatności
Właściwości produktu z czasem ulegają pogorszeniu. Stopień pogorszenia parametrów zależy od środowiska eksploatacji i zastosowania. Produkt może być używany przez jednego pacjenta do momentu zachowania jego wszelkich właściwości związanych z przeznaczeniem produktu.

Informacje dodatkowe:
W przypadku zastosowania produktu po upływie terminu ważności nie można zagwarantować właściwości produktu. Data ważności wydrukowana jest na etykietach opakowania.

Ostrzeżenia
- Pacjenci powinni zostać objęci szczególnym nadzorem i procesem monitorowania w trakcie korzystania ze stabilizatora. - Pacjent nie powinien leżeć w stabilizatorze twarzą w dół, za względu na ryzyko uduszenia, chyba że jest uważnie monitorowany. - Aby uniknąć przebicia, należy ostrożnie obchodzić się z ostrymi przedmiotami w pobliżu tego produktu. - Podczas pracy z produktem, zwłaszcza podczas formowania, należy uważać na paznokcie oraz pierścionki z podniesionymi lub ostrymi krawędziami.

Środki ostrożności
- W przypadku uszkodzenia lub przedziurawienia produkt należy niezwłocznie wymienić. - W przypadku przedziurawienia stabilizator należy umieścić w zalakowanej plastikowej torbie, aby uniknąć rozlania się fluidowej substancji, która mogła by spowodować ryzyko poślizgnięcia się i upadku. - Nie należy sterylizować w autoklawie ani poddawać działaniu mikrofali. - Nie należy wykonywać zdjęć rentgenowskich przez stabilizator.

Instrukcja używania
- Należy wypakować stabilizator z plastikowego opakowania. - Należy używać podkładu lub prześcieradła pomiędzy stabilizatorem a skórą pacjenta przez cały czas użytkowania. - Należy odpowiednio umieścić stabilizator pod pacjentem. - Delikatnie uformować stabilizator w kierunku pacjenta/miejsca anatomicznego, aby podtrzymać i utrzymać pożądaną pozycję oraz redystrybucję nacisku w celu zminimalizowania nadmiernych sił oddziałujących na skórę. - Stabilizator może zostać uformowany w taki sposób, aby było możliwe przyłączenie aparatury medycznej do pacjenta oraz oczyszczenie dróg oddechowych. - Stabilizator można w łatwy sposób ponownie uformować w celu dostosowania do zmienionych potrzeb klinicznych. - Jeżeli produkt utracił swoje właściwości (np. z powodu czasu użytkowania) i nie jest już w stanie utrzymać żądanej pozycji, należy go wyrzucić i wymienić.

Stabilizatory te mogą być używane podczas wykonywania rezonansu magnetycznego oraz tomografii komputerowej. Nie wykonywać zdjęć RTG przez ten stabilizator, ponieważ może on zniekształcić obraz.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA I KONSERWACJI:
- Należy używać środków dezynfekcyjnych zatwierdzonych przez szpital lub domowych środków antybakteryjnych/dezynfekujących zgodnie ze wskazówkami na opakowaniu. Unikać stosowania środków czyszczących zawierających wybielacz. Nadmierne używanie środków dezynfekujących na bazie alkoholu może przyczynić się do zmniejszenia trwałości produktu. - Jeżeli czynnik fluidalny sprawia wrażenie braku jednolitej homogenicznej struktury, produkt ten można odtworzyć poprzez wielokrotne formowanie i kształtowanie.

Specjalne instrukcje dotyczące przechowywania oraz użytkowania
Stabilizatory Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioners należy przechowywać w temperaturze poniżej 40°C (104°F). Długa ekspozycja na wysokie temperatury może spowodować przedczesną utratę właściwości produktu.

Informacje dodatkowe
- Produkt nie powinien być stosowany u wielu pacjentów [tylko dla jednego pacjenta). - Produkt niesterylny. Nie należy poddawać go sterylizacji. - Nie należy naprawiać produktu na własną rękę. - Niepalny zgodnie z normami SS-EN ISO 12952-1 oraz SS-EN ISO 12952-2. - Produkt ten nie jest toksyczny. - Utylizacja powinna być przeprowadzona zgodnie z lokalnymi procedurami ochrony środowiska. Produkt ten może być spalony.

Wszelkie zdarzenia niepożądane związane z Z-Flo Fluidized positioners należy zgłaszać firmie Mölnlycke Health Care oraz do właściwych władz lokalnych.

CS Před použitím si nejprve přečtěte veškeré pokyny. Polohovací podložku používejte dle doporučení lékaře. Při otáčení a polohování vždy dodržujte postupy platné ve vašem zařízení.

Fluidní polohovací podložka Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Pro dospělé pacienty

Polohovací pomůcka pro dospělé a dospívající pacienty.

Popis výrobku
Polohovací podložka je naplněna fluidním médiem, které tvoří viskózní kapalina, mikro- a polyethylenové kuličky uzavřené v obalu z polyuretanové fólie. Podložku lze vytvarovat tak, aby se přizpůsobila anatomii těla a vyhovovala různým klinickým potřebám.

Indikace použití
Fluidní polohovací podložka Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner je určena jako pomůcka k polohování pacienta, redistribuci tlaku a k odlehčení predilekčních míst, která může být použita v rámci profylaktické terapie za účelem prevence vzniku dekubitů.

Indikace použití
Pro dospělé a dospívající pacienty
• Polohování a otáčení
• Odlehčení pat, kosti křížové, záhlaví a jiných kostních výčnělků
• Péče o kontraktury

Životnost
Vlastnosti výrobku se časem zhoršují. Míra znehodnocení závisí na prostředí použití a aplikaci. Výrobek může být používán u jednoho pacienta, dokud se stav výrobku nezhorší a nepřestane plnit zamýšlený účel.

Další informace:
V případě použití po uplynutí doby použitelnosti nelze vlastnosti výrobku zaručit. Datum konce použitelnosti výrobku je vytištěno na štítku balení.

Varování
- V případě použití polohovací podložky musí být pacienti náležitě sledováni a monitorováni zdravotnickým personálem. - Dbejte na to, aby pacient bez pravidelného dohledu neležel s obličejem zabořeným do podložky, protože hrozí nebezpečí jeho udušení. - Při manipulaci s ostrými předměty v blízkosti výrobku dbejte opatrnosti, aby nedošlo k propíchnutí výrobku. - Při manipulaci s výrobkem, zejména při jeho tvarování, nepoužívejte nehty a sundejte si prsteny se zvýšenými nebo ostrými hranami.

Preventivní opatření
- V případě propíchnutí nebo poškození výrobek neprodeně vyměňte. - Při propíchnutí poškozenou polohovací podložku vložte do plastového sáčku a uzavřete, abyste zabránili úniku fluidního obsahu. - Výrobek nesterilizujte v autoklávu ani neohřívejte v mikrovlnné troubě. - Nevystavujte podložku rentgenovému záření

Pokyny k použití
- Vyjmete polohovací podložku z průhledného plastového obalu. - Na polohovací podložku je nutné použít povlak nebo povlečení, aby se zamezilo jejímú přímému kontaktu s kůží pacienta během používání. - Polohovací podložku umístěte vhodným způsobem pod pacienta. - Polohovací podložku začněte pomalu tvarovat stlačováním směrem k pacientovi/ predilekčnímu místu tak, aby podložka zůstala na požadovaném místě a poskytovala žádoucí oporu, čímž bude dosaženo redistribuce tlaku a snížení nadměrného působení sil na kůži. - Polohovací podložku lze vytvarovat tak, aby vznikl potřebný prostor pro lékařské vybavení nebo pro průchodnění dýchacích cest. - Polohovací podložku lze znovu snadno vytvarovat, aby vyhovovala měnícím se klinickým potřebám. - Je-li výrobek opotřeбенý (např. vlivem délky jeho používání) a již není schopen udržet požadovaný tvar, měl by být zlikvidován a nahrazen novým.

Polohovací podložku lze použít při vyšetřeních pomocí MRI nebo CT. Při použití během RTG vyšetření nevystavujte podložku rentgenovému záření, neboť výsledný snímek může být zkreslený.

POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBU:
- Používejte dezinfekční prostředek schválený zdravotnickým zařízením nebo antimikrobiální čističí/dezinfekční prostředek určený pro použití v domácnosti podle pokynů uvedených na obalu. Nepoužívejte čističí prostředky obsahující bělidlo. Nadměrné použití dezinfekčních prostředků s obsahem alkoholu může zkrátit životnost výrobku. - Působí-li fluidní médium nehomogenně, lze vlastnosti výrobku obnovit opakovaným stlačováním a tvarováním.

Speciální podmínky pro skladování a manipulaci
Fluidní polohovací podložky Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioners uchovávejte při teplotě do 40 °C (104 °F). Delší expozice vysokým teplotám může zapříčinit předčasně opotřebení výrobku.

Další informace
- Výrobek nepoužívejte u více pacientů [je určen pouze pro jednoho pacienta). - Výrobek je dodáván nesterilní. Nesterilizujte. - Výrobek neumožňuje opravu uživatelem. - Výrobek je nehořlavý dle norem EN ISO 12952-1 a EN ISO 12952-2. - Výrobek je netoxický. - Likvidace by měla probíhat podle platných předpisů na ochranu životního prostředí. Výrobek lze spálit.

Pokud dojde k závažné nežádoucí příhodě v souvislosti s použitím podložek Z-Flo Fluidized positioners, je nutno ji oznámit společnosti Mölnlycke Health Care a příslušnému místnímu orgánu.

hu Használat előtt olvasson el minden utasítást. Az adott klinikai orvos útmutatása alapján alkalmazza a terméket. Az átfordításhoz és helyzetváltoztatáshoz mindig tartsa szem előtt a létesítmény protokollját.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Felnőttek

Pozicionáló termék a felnőtt és serdülő kórházi populáció számára.

Termékleírás
A pozicionálót viszkózus folyadékból, mikrogömbökből és polietilén szemekből kialakított, poliuretán fóliába tokozott fluidizált közeg alkotja. A pozicionáló számos anatómiai formának és klinikai igénynek megfelelően alakítható.

Felhasználási javallatok
A Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner a beteg pozicionálására, nyomáskiegyenlítésre, illetve azon anatómiai területek tehermentesítésére használható, mely a nyomás következtében kialakult fekélyek megelőzésére szolgáló kezelés részét képezheti.

Felhasználási javallatok
Felnőttek és serdülők
• A beteg pozicionálása, átfordítása és helyzetének megváltoztatása
• A sarok, keresztcsont, nyakszirt és egyéb kiálló csontok tehermentesítése
• Kontraktrák kezelése

Élettartam
A használat során a termék jellemzői idővel romlanak. Az elhasználódás mértéke a környezettől és az alkalmazástól függ. A termék egy beteggel használható egészen addig, amikor az elhasználódás következtében már nem tölti be rendeltetését.

További információk:
A lejárati dátum utáni felhasználás esetén a termékjellemzők nem garantálhatók. A termék lejárati dátuma a csomagolás címkéin van feltüntetve.

Figyelmeztetés(lek)
- A betegek a pozicionáló használatakor megfelelő felügyeletet és monitorozást igényelnek az egészségügyi intézményekben. - Szigorú monitorozás nélkül a beteg nem feket arccal lefelé a pozicionálón, mert ez fulladásveszéllyel jár. - A kilyukadás megelőzése érdekében a termék közelében óvatosan bánjon a hegyes tárgyakkal. - A termék megfogásakor, különösen a formázásakor ne használja a körmét, és ne viseljen kiálló vagy éles szélekkel rendelkező gyűrűt.

Övintézkedés(lek)
- A kilyukadt vagy sérült terméket azonnal ki kell cserélni. - Kilyukadás esetén a pozicionálót zárt műanyag tasakba kell helyezni, hogy a tartalma ne folyjon ki, mert ez növelheti a megcsúszás és az elesés kockázatát. - Ne helyezze a terméket autoklávba vagy mikrohullámú sütőbe. - Ne végezzen röntgenvizsgálatot a pozicionálón keresztül.

Használati utasítás
- Vegye ki a pozicionálót az átlátszó műanyag tasakból. - A beteg bőre és a pozicionáló közé a használat teljes idejére helyezzen pozicionáló fedőpárnát vagy ágyneműt. - Helyezze a pozicionálót megfelelően a beteg alá. - Finoman nyomja a pozicionálót a beteghez/anatómiai területhez a kívánt pozíció megtartása érdekében, nyomáskiegyenlítés, illetve a bőre ható túlzott erők minimalizálása által. - A pozicionáló megfelelő formázásával hely biztosítható az orvosi berendezések számára, illetve a levegő szabad áramlásához. - A pozicionáló könnyen átformázható a megváltozott klinikai igényeknek megfelelően. - Ha a termék elhasználódott (pl. a használat ideje miatt), és már nem alkalmas a kívánt pozíció megtartására, akkor ki kell dobni, és le kell cserélni.

A pozicionáló MR-biztos, és CT-eljárás során is használható. Ne röntgenezzen a pozicionálón keresztül, mert ez torzulást okozhat a felvételen.

TISZTÍTÁSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ:
- A kórház által jóváhagyott fertőtlenítő vagy háztartási antimikrobiális tisztítót/fertőtlenítőt használjon a címkén szereplő utasításoknak megfelelően. Ne használjon fehérítőt tartalmazó tisztítószer. Az alkoholbázisú fertőtlenítők gyakori használata esetén lerövidülhet a termék élettartama. - Ha a fluidizált közeg érezhetően nem homogén, a termék többszöri formázással helyreállítható.

Speciális tárolási és kezelési feltételek
A Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner 40 °C (104 °F) hőmérséklet alatt tárolandó. Magas hőmérsékletnek történő hosszú kitettség esetén a termék idő előtt elhasználódhat.

További információk
- Nem szabad több beteggel használni (csak egy beteggel használható). - A termék nem steril. Ne sterilizálja. - A felhasználó által nem javítható. - Nem gyúlékony az SS-EN ISO 12952-1 és az SS-EN ISO 12952-2 szerint. - A termék nem toxikus. - A termék hulladékkezelését a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell végezni. A termék élehető.

A Z-Flo Fluidized positionerrel kapcsolatos minden komoly incidenst jelenteni kell a Mölnlycke Health Care és az illetékes helyi hatóság felé.

no
Vennligst les alle disse instruksjonene før bruk. Brukes som anvist av lege. Følg alltid institusjonens prosedyrer for vending og posisjonering.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized posjoneringshjelpemiddel Voksen

Posisjoneringshjelpemiddel for voksne og unge innlagte pasienter.

Produktbeskrivelse

Posisjoneringshjelpemidlet består av et fluidisert medium som er sammensatt av viskøs væske, mikrosfærer og polyetylenperler som er innkapslet i en ytre polyuretanfilm. Posisjoneringshjelpemidlet kan formes slik at det passer til flere anatomiske former og kliniske behov.

Bruksområder

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized posisjoneringshjelpemiddel er utviklet for å posisjonere pasienter, fordele trykk og/eller avlaste anatomiske områder, og kan brukes som en del av profylaktisk behandling for å bidra til å forebygge trykksår.

Bruksområder

Voksne og ungdom

- Posisjonere, vende og reposisjonere pasienter
- Avlaste hæl, korsben, bakhode og andre fremstikkende ben
- Behandling av kontraktur

Levetid

Produktets egenskaper svekkes over tid under bruk. Forringelsesgraden avhenger av bruksmiljøet og bruksområdet. Produktet kan brukes på én pasient frem til det er forringet og ikke lenger kan brukes som foreskrevet.

Annen informasjon:

Produktets egenskaper kan ikke garanteres hvis det brukes etter utløpsdatoen. Produktets utløpsdato er trykket på pakningsetikettene.

Advarsel

- Pasienter må overvåkes av helseinstitusjonen ved bruk av posisjoneringshjelpemiddel.
- La ikke pasienter ligge med ansiktet ned i posisjoneringshjelpemidlet uten tett overvåking, grunnet fare for kvalning.
- Vær forsiktig ved håndtering av skarpe gjenstander i nærheten av produktet, for å unngå punktering.
- Når du håndterer produktet, spesielt under forming, må du ikke bruke fingerneglene, og unngå å bruke ringer med hevede eller skarpe kanter.

Forholdsregler

- Må skiftes ut umiddelbart ved punktering eller skade.
- Hvis posisjoneringshjelpemidlet punkteres, må det legges i en tett plastpose for å unngå at innholdet lekker ut og skaper risiko for at man glir og faller.
- Tåler ikke autoklav eller mikrobølgeovn.
- Røntgenstråler må ikke sendes gjennom posisjoneringshjelpemidlet

Bruksanvisning

- Fjern posisjoneringshjelpemidlet fra den gjennomsiktige plastposen.
- Det må alltid brukes et trekk eller sengetøy mellom pasientens hud og posisjoneringshjelpemidlet under bruk.
- Plasser posisjoneringshjelpemidlet under pasienten.
- Form posisjoneringshjelpemidlet forsiktig mot pasienten / det anatomiske stedet for å støtte og opprettholde ønsket stilling, slik at trykket omfordeles og overdreven kraft mot huden minimeres.
- Posisjoneringshjelpemidlet kan formes for å tilrettelegge for medisinsk utstyr eller frie luftveier.
- Posisjoneringshjelpemidlets form kan enkelt endres for å tilpasses endrede kliniske behov.
- Hvis produktet er svekket (på grunn av f.eks. lang brukstid) og ikke lenger kan holde den ønskede posisjonen, skal det kasseres og byttes ut.

Posisjoneringshjelpemidlene er MR-sikre og kan også brukes under CT. Hvis de brukes i forbindelse med røntgen, skal det ikke røntgenfotograferes gjennom posisjoneringshjelpemidlet, da dette kan forvrengte bildet.

RENGJØRINGS- OG VEDLIKEHOLDsinstruksjoner:

- Bruk desinfeksjonsmiddel godkjent for sykehus eller antimikrobielt rengjørings-/desinfeksjonsmiddel for husholdningsbruk. Følg instruksjonene på etiketten. Unngå å bruke rengjøringsmidler som inneholder blekemiddel. Langvarig bruk av alkoholbaserte desinfeksjonsmidler kan forkorte produktets levetid.
- Hvis det fluidiserte mediet føles ikke-homogent, kan produktet gjenopprettes ved gjentatt forming.

Spesielle lagrings- og håndteringsbetingelser

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized posisjoneringshjelpemidler skal oppbevares under 40 °C (104 °F). Langvarig eksponering for høye temperaturer kan føre til at produktet forringes for tidlig.

Annen informasjon

- Må ikke brukes på flere pasienter (kun til bruk på én pasient).
- Produktet leveres usterilt. Må ikke steriliseres.
- Kan ikke repareres av brukeren.
- Ikke brennbar i samsvar med SS- EN ISO 12952-1 & SS-EN ISO 12952 –2.
- Produktet er ikke giftig.
- Avfall håndteres i samsvar med lokale miljøprosedyrer. Produktet kan brennes.

Hvis det oppstår bivirkninger i forbindelse med bruk av Z-Flo Fluidized posisjoneringshjelpemiddel, skal det rapporteres til Mölnlycke Health Care og lokale ansvarlige myndigheter.

sl

Pred uporabo preberite vsa navodila za uporabo. Uporablajte v skladu navodili lečečega zdravnika. Vedno upoštevajte protokol ustanove glede obračanja in nameščanja.

Blazina za pozicioniranje Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Odrasli

Blazina za pozicioniranje je namenjena odraslim in najstnikom na bolnišničnih oddelkih.

Opis izdelka

Blazina za pozicioniranje je izdelana iz visoko viskoznega tekočega medija mikrosfer in polietilenskih kroglic. Vsebina je obdana z ovojem iz poliuretanskega filma. Blazino za pozicioniranje je z gnetenjem mogoče oblikovati tako, da ustreza različnim anatomskim oblikam telesa in kliničnim potrebam.

Namen uporabe

Blazina za pozicioniranje Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner je zasnovana za nameščanje oskrbovancev, prerazporeditev pritiska in/ali razbremenitev anatomskih mest, lahko pa jo uporabljamo tudi kot pripomoček za preprečevanje razjed zaradi pritiska pri profilaktičnem zdravljenju.

Namen uporabe

Odrasli in najstniki

- Nameščanje, obračanje in premeščanje pacientov
- Razbremenitev peta, križnice, zatilja in drugih kostnih štrlin
- Oskrba pri kontrakturah

Življenjska doba

Lastnosti izdelka se bodo s časom poslabšale. Stopnja poslabšanja je odvisna od mesta in načina uporabe. Izdelek je primeren za uporabo pri enem pacientu, dokler se ne obrabi in ne izpolnjuje več svoje predvidene uporabe.

Druge informacije

Ne jamčimo za lastnosti izdelka, uporabljenega po izteku roka uporabnosti. Rok trajanja izdelka je odtisnjen na ovojninii.

Opozorila

- Oskrbovanci morajo biti pri uporabi blazine za pozicioniranje v zdravstveni ustanovi ustrezno nadzorovani.
- Oskrbovanci v blazini za pozicioniranje ne smejo ležati na trebuhu (razen pod strogim nadzorom) zaradi nevarnosti zadušitve.
- Bodite previdni, da izdelka ne preluknjate, kadar v njegovi bližini uporabljate ostre predmete.
- Izdelka ne oblikujte z nohti oziroma pri rokovanju z njim snemite prstane z dvignjenimi ali ostrimi robovi.

Ukrepi

- Če se izdelek preluknja ali poškoduje, ga nemudoma zamenjajte.
- Preluknjano blazino za pozicioniranje vstavite v zatesnjeno plastično vrečko, da preprečite izlitje tekočine in posledično tudi zdrs in padec.
- Ne obdelujte z avtoklavom ali mikrovalovno pečico.
- Ne usmerjajte rentgenskih žarkov skozi blazino za pozicioniranje.

Navodila za uporabo

- Odstranite blazino za pozicioniranje iz prosojne plastične vrečke.
- Prevelka ali pregrinjalo mora biti med pacientovo oskrbovančevo kožo in blazino za pozicioniranje ves čas med uporabo.
- Podstavite blazino za pozicioniranje pod oskrbovanca.
- Nežno potiskajte in preoblikujte opornik v smeri proti oskrbovancu/anatomskem mestu, da ga podprete in stabilizirate v položaju za prerazporeditev pritiska in zmanjšanje odvečnih sil na kožo.
- Blazino za pozicioniranje lahko z gnetenjem oblikujete tako, da omogoči namestitev medicinske opreme ali prost prehod.
- Opornik lahko preprosto z gnetenjem preoblikujete, da zadostite spremenjenim kliničnim potrebam.
- Če se stanje izdelka poslabša (npr. po dolgotrajnejši uporabi) in ni več zmožen ohranjati zelenega položaja, ga zavrzite in zamenjajte.

Blazine za pozicioniranje so varne za uporabo pri slikanju z MR in CT. Med slikanjem rentgenskih žarkov ne usmerjajte skozi blazino za pozicioniranje, saj lahko povzročijo popačenje slike.

NAVODILA ZA ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE:

- Uporabite dezinfekcijsko sredstvo, ki ga je odobrila bolnišnica, ali komercialno čistilo proti mikroboom/dezinfekcijsko sredstvo v skladu z navodili proizvajalca. Izogibajte se čistilom, ki vsebujejo belilo. Dolgotrajna uporaba dezinfekcijskih sredstev na osnovi alkohola lahko skrajša življenjsko dobo izdelka.
- Če se vam zdi struktura tekočega sredstva nehomogena, lahko izdelek preoblikujete s ponavljajočimi gibi.

Posebni pogoji skladiščenja in rokovanja

Blazine za pozicioniranje Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioners shranjujte pri temperaturi pod 40 °C (104 °F). Dolgotrajna izpostavljenost izdelka višjim temperaturam lahko skrajša njegovo življenjsko dobo.

Druge informacije

- Ne uporabljajte istega izdelka pri več pacientih (namenjen za uporabo pri samo enem pacientu).
- Izdelek ni dobavljen sterilen. Ne sterilizirajte ga.
- Izdelek ni uporabniško popravljiv.
- Izdelek ni vnetljiv, kar je skladno s standardoma SS-EN ISO 12952-1 in SS-EN ISO 12952-2.
- Izdelek ni strupen.
- Izdelek zavrzite v skladu z lokalnimi smernicami o varovanju okolja. Izdelek lahko sežgete.

Če je prišlo do kakršnega koli resnega incidenta v zvezi z uporabo izdelka Z-Flo Fluidized positioners, morate o tem poročati družbi Mölnlycke Health Care in lokalnemu pristojnemu organu.

bg

Прочетете всички инструкции преди употреба. Използвайте според указанията на лекаря. Винаги спазвайте болничния протокол за обръщане и позициониране.

Флуидизиран позиционер Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Възрастни

Позиционер за хоспитализирани възрастни и юноши.

Описание на продукта

Позиционерът се състои от флуидизирана среда, съставена от висkozна течност, микросфери и полиетиленови зрънца, която е капсулована във външна обвивка от полиуретаново фолио. Позиционерът може да бъде формиран, така че да поддържа множество анатомични форми и клинични потребности.

Показания за употреба

Флуидизираният позиционер Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner е проектиран за позициониране на пациента, преразпределение на натиска и/или премахване на натоварването от някои анатомични места и може да се използва като част от профилактичната терапия за предотвратяване на появата на декубитални язви.

Показания за употреба

За възрастни и юноши

- Позициониране, обръщане и репозициониране на пациента
- Премахване на натоварването от петата, кръста, тила и други костни изпъкналости
- Справяне с контрактури

Експлоатационен срок

Качествата на продукта ще се влошат с времето на употреба. Степента на влошаване на качеството зависи от средата на употреба и приложението. Продуктът може да се използва при един пациент, докато качеството му се влоши и вече не изпълнява предназначението си.

Допълнителна информация:

Характеристиките на продукта не могат да бъдат гарантирани, ако той се използва след изтичане на експлоатационния срок.

Датата на изтичане на експлоатационния срок на продукта е отпечатана на етикетите върху опаковката.

Предупреждения

- При използване на позиционери пациентите трябва да бъдат под внимателен надзор и наблюдение в здравните заведения.
- Поради риск от задушаване не позволявайте на пациентите да лежат с лице надолу в позиционера, освен ако не се наблюдават внимателно.
- За да избегнете пробиване на продукта, бъдете внимателни, когато боравите с остри предмети в близост до него.
- Когато работите с продукта, особено по време на формоване, не използвайте нокти и избягвайте да носите пръстени с изпъкнали или остри ръбове.

Предпазни мерки

- В случай на пробиване или повреда на продукта го заменете незабавно.
- Ако позиционерът бъде пробит, той трябва да се постави в запечатан пластмасов плик, за да се избегне разлипяване на съдържанието му, което може да увеличи риска от подхлъзване и падане.
- Не използвайте автоклав или микровълнова печка.
- Не допускайте преминаване на рентгенови лъчи през позиционера

Инструкции за употреба

- Извадете позиционера от прозрачния пластмасов плик.
- Винаги трябва да има калъфа на позиционера или спално бельо между кожата на пациента и самия позиционер по време на употреба.
- Поставете позиционера по подходящ начин под пациента.
- Внимателно моделирайте позиционера към пациента/анатомичното място, за да поддържа и запазва желаната позиция, постигайки преразпределение на натиска, и намаляването на твърде големите сили върху кожата.
- Позиционерът може да бъде моделиран, така че да се постави медицинско оборудване или да се осигури проходимост на дихателните пътища.
- Позиционерът може лесно да бъде повторно моделиран, за да съответства на променените клинични потребности.
- Ако качеството на продукта се влоши (например поради продължителността на използване) и вече не може да поддържа желаната позиция, той трябва да се изхвърли и замени.

Позиционерите са безопасни за употреба в магнитнорезонансна среда и може да се използват и по време на компютърна томография. Ако се използва по време на рентгенография, не допускайте рентгеновите лъчи да минават през позиционера, тъй като това може да доведе до изкривяване на изображението.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА:

- Използвайте одобрен от болничното заведение дезинфектант или битов антибактериален почистващ препарат/дезинфектант според инструкциите на етикета. Избягвайте да използвате почистващи препарати, които съдържат белина. Продължителната употреба на дезинфектанти на основата на алкохол може да съкрати експлоатационния срок на продукта.
- Ако флуидизираната среда се усеща нехомогенна, продуктът може да бъде възстановен чрез неколккратно формоване и оформяне.

Специални условия за съхранение и работа

Флуидизираните позиционери Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner трябва да се съхраняват при температура под 40°С (104°F). Продължителното излагане на високи температури може да влоши преждевременно качеството на продукта.

Допълнителна информация

- Не използвайте при множество пациенти (да се използва само при един пациент).
- Предоставеният продукт не е sterilен. Не стерилизирайте.
- Не може да се поправя от потребителя.
- Продуктът е незапалим съгласно SS- EN ISO 12952-1 и SS-EN ISO 12952-2.
- Този продукт не е токсичен.
- Изхвърлянето трябва да се осъществява в съответствие с местните процедури за опазване на околната среда. Продуктът може да бъде изгорен.

При възникване на сериозен инцидент, свързан с употребата на флуидизирания позиционер Z-Flo Fluidized positioner, същият трябва да бъде докладван на Mölnlycke Health Care и на местния компетентен орган.

ro

Vă rugăm să citiți toate instrucțiunile înainte de utilizare. Utilizați potrivit indicațiilor medicului corespunzător. Urmați întotdeauna protocolul unității dumneavoastră pentru întoarcere și poziționare.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Adulți

Poziționer pentru adulți și adolescenți internați în spital.

Descrierea produsului

Poziționerul conține un mediu fluid compus din ulei vâscos, microsfere și granule de polietilenă, cuprinse într-un înveliș poliuretanic. Poziționerul poate fi modelat pentru a susține mai multe forme anatomice, având diverse întrebuițări clinice.

Indicații de utilizare

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner este proiectat pentru poziționarea pacientului, redistribuirea presiunii și/sau reducerea presiunii asupra anumitor zone anatomice și poate fi folosit în cadrul terapiei profilactice de prevenire a escarelor de decubit.

Indicații de utilizare

Adulți și adolescenți

- Poziționarea, întoarcerea și repoziționarea pacientului
- Reducerea presiunii la călcâie, sacrum, occipital și alte proeminențe osoase
- Gestionarea contracturilor musculare

Durata de viață

Proprietățile produsului se vor deteriora în timp. Viteza de deteriorare depinde de mediul de utilizare și de scopul utilizării. Produsul poate fi utilizat pentru un pacient până când produsul se deteriorează și nu își mai atinge scopul dorit.

Alte informații:

În cazul utilizării produsului după data de expirare, proprietățile acestuia nu pot fi garantate. Data de expirare a produsului este tipărită pe etichetele ambalajului.

Avertismente

- Pacienții trebuie supravegheați și monitorizați corespunzător în unitățile de îngrijire medicală atunci când se utilizează poziționerul.
- Nu permiteți pacienților să stea cu fața în jos pe poziționer decât dacă sunt supravegheați, deoarece există riscul de sufocare.
- Pentru a evita perforarea produsului, manevrați cu atenție obiectele ascuțite în apropierea acestuia.
- Când manevrați produsul, în special în timpul modelării, nu utilizați unghiile și nu purtați inele cu margini ridicate sau ascuțite.

Precauții

- Înlocuiți produsul imediat dacă este perforat sau deteriorat.
- Dacă este perforat, poziționerul trebuie introdus într-un sac din plastic închis etanș pentru a preveni vărsarea conținutului, care ar putea crește pericolul de alunecare și cădere.
- Nu introduceți în autoclavă sau în aparate cu microunde.
- Nu efectuați radiografii prin poziționer.

Instrucțiuni de utilizare

- Scoateți poziționerul din punga transparentă de plastic.
- Pe toată durata de utilizare, între pielea pacientului și poziționer trebuie să se păstreze husa poziționerului în timpul utilizării.
- Așezați poziționerul în mod corespunzător sub pacient.
- Presată ușor poziționerul înspre pacient/zona anatomică vizată pentru a susține și menține poziția dorită, redistribuind presiunea pentru a minimiza forțele excesive exercitate asupra pielii.
- Poziționerul se poate modela pentru a permite utilizarea echipamentelor medicale sau circulația aerului.
- Poziționerul poate fi remodelat cu ușurință pentru a fi întrebuițat în diverse scopuri clinice.
- Produsul trebuie aruncat și înlocuit dacă s-a deteriorat (din cauza utilizării îndelungate) și nu mai are capacitatea de a menține poziția dorită.

Poziționerele se pot folosi în condiții de siguranță la RMN-uri și în timpul CT-urilor. Dacă este folosit când se efectuează radiografii, nu direcționați razele X prin poziționer, deoarece acesta poate distorsiona imaginea.

INSTRUCȚIUNI DE CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE:

- Utilizați un dezinfectant aprobat de spital sau un agent de curățare/dezinfectare antimicrobian de uz casnic în conformitate cu instrucțiunile de pe etichetă. Evitați să utilizați agenți de curățare care conțin înălbitor. Utilizarea îndelungată a dezinfectanților pe bază de alcool poate reduce durata de viață a produsului.

- Dacă simțiți că mediul fluid nu mai este omogen, produsul poate fi readus la starea corectă prin modelare și apăsare repetată.

Condiții speciale de depozitare și manipulare

Dispozitivele Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner trebuie păstrate la temperaturi sub 40 °C (104 °F). Expunerea îndelungată la temperaturi înalte poate deteriora produsul în mod prematur.

Alte informații

- A nu se utiliza la mai mulți pacienți [se utilizează doar pentru un singur pacient].
- Produsul nu este livrat în stare sterilă. Nu sterilizați.
- Nu poate fi reparat de utilizator.
- Neinflamabil conform SS- EN ISO 12952-1 și SS-EN ISO 12952-2.
- Acest produs nu este toxic.
- Eliminarea trebuie efectuată conform procedurilor locale de protecție a mediului. Produsul poate fi incinerat.

Dacă s-a produs vreun incident grav legat de utilizarea dispozitivelor Z-Flo Fluidized positioner, raportați acest lucru către Mölnlycke Health Care sau către autoritatea competentă la nivel local.

sk Pred použitím si prečítajte všetky pokyny. Používajte podľa pokynov príslušného lekára. Vždy dodržiavajte protokol zariadenia na otáčanie a nastavovanie polohy.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Pre dospelých pacientov

Polohovacia pomôcka pre dospelých a dospievajúcich pacientov v nemocničnom prostredí.

Opis výrobku

Polohovacia podložka je naplnená fluidným médiom, ktoré sa skladá z viskóznejs kvapaliny, mikro a polyetylénových guľôčok uzavorených v polyuretánovom fóliovom obale. Podložku je možné vytvárať tak, aby sa prispôsobila anatómii tela a vyhovovala rôznym klinickým potrebám.

Indikácie na použitie

Polohovacia podložka Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner je navrhnutá ako pomôcka na polohovanie pacienta, rovnomerné rozloženie tlaku a/alebo odľahčenie predliekčných miest, ktorá sa môže používať ako súčasť profylaktickej terapie s cieľom zabrániť vzniku dekubitov.

Indikácie na použitie

Pre dospelých a dospievajúcich pacientov

- Polohovanie a otáčanie pacienta
- Odľahčenie piat, krížovej kosti, záhlavia a ďalších kostných výčnelkov
- Liečba kontraktúr

Životnosť

Vlastnosti výrobku sa v priebehu používania postupne zhoršujú. Rýchlosť zhoršovania závisí od prostredia použitia a aplikácie. Tento výrobok sa môže používať u jedného pacienta, kým sa neznehodnotí a už viac neplní svoj účel.

Ďalšie informácie:

Ak sa výrobok použije po dátume expirácie, nie sú zaručené jeho vlastnosti.

Dátum expirácie výrobku je vytlačený na štítkoch na obale.

Výstrahy

- Pri použití polohovacej podložky musí zdravotnícke zariadenie zabezpečiť riadny dozor a monitorovanie pacientov.
- Zabezpečte, aby pacient bez stáleho monitorovania neležal tvárou na polohovacej podložke, pretože hrozí nebezpečenstvo udusenia.
- Pri manipulácii s ostrými predmetmi v blízkosti výrobku buďte opatrní, aby nedošlo k prepichnutiu výrobku.
- Pri manipulácii s výrobkom, najmä pri tvarovaní, nepoužívajte nechty a vyhnite sa používaniu prsteňov s vyvýšenými alebo ostrými hranami.

Bezpečnostné opatrenia

- V prípade prepichnutia alebo poškodenia výrobku urýchlene vymeňte.
- V prípade prepichnutia vložte polohovaciú podložku do plastového vrecka a uzatvorte ho, aby ste zabránili úniku jeho obsahu, ktorý zvyšuje riziko pošmyknutia a pádu.
- Nesterilizujte v autokláve ani mikrovlnnej rúre.
- Polohovaciú podložku nevystavujte röntgenovému žiareniu

Návod na použitie

- Vyberte polohovaciú podložku z priehľadného plastového vrecka.
- Medzi pokožkou pacienta a polohovacou podložkou musí byť prikrývka polohovacej podložky alebo plachta počas celej doby používania.
- Vhodným spôsobom umiestnite polohovaciú podložku pod pacienta.
- Polohovaciú podložku začnite tvarovať jemným stláčaním smerom k pacientovi/anatomickému miestu tak, aby poskytovala oporu a udržiavala požadovanú polohu, čím sa dosiahne rovnomerné rozloženie tlaku, aby sa minimalizovali nadmerné sily pôsobiace na pokožku.
- Polohovacia podložka sa dá vytvárať na umiestnenie lekárskeho vybavenia alebo uvoľnenie dýchacích ciest.
- Tvar polohovacej podložky sa dá ľahko zmeniť, aby sa prispôbil zmene klinických potrieb.
- Výrobok je potrebné v prípade opotrebenia (napr. v dôsledku doby používania) a straty schopnosti udržať si požadovaný tvar zlikvidovať a vymeniť.

Polohovacie podložky sú vhodné na použitie pri vyšetreniach MRI a CT. Pri použití počas vyšetrenia RTG nevystavujte polohovaciú podložku röntgenovému žiareniu, keďže by to mohlo skresliť výslednú snímku.

POKYNY NA ČISTENIE A ÚDRŽBU:

- Používajte nemocnicou schválený dezinfekčný prostriedok alebo antimikrobiálny čistiaci/ dezinfekčný prostriedok pre domácnosti podľa pokynov na štítku. Nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom bielidla. Nadmerné použitie dezinfekčných prostriedkov na báze alkoholu môže skrátiť životnosť výrobku.
- Ak fluidné médium pôsobí nehomogénne, vlastnosti výrobku je možné obnoviť opakovaným stláčaním a tvarovaním.

Špeciálne podmienky na uchovávanie a manipuláciu

Polohovacie podložky Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner sa majú uchovávať pri teplote do 40 °C (104 °F). Dlhodobé vystavenie vysokým teplotám môže spôsobiť predčasnú opotrebenie výrobku.

Ďalšie informácie

- Nepoužívajte u viacerých pacientov (je určený len pre jedného pacienta).
- Výrobok sa dodáva nesterilný. Nesterilizujte.
- Výrobok neumožňuje opravu používateľom.
- Výrobok je nehorľavý v súlade s normami SS-EN ISO 12952-1 a SS-EN ISO 12952-2.
- Výrobok je netoxický.
- Pri likvidácii postupujte podľa miestnych predpisov na ochranu životného prostredia. Výrobok sa môže spáliť.

Ak dôjde v súvislosti s používaním polohovacích podložiek Z-Flo Fluidized positioner k akejkolvek závažnej udalosti, nahláste ju spoločnosti Mölnlycke Health Care a príslušnému miestnemu kompetentnému úradu.

tr Kullanmadan önce lütfen tüm talimatları okuyun. Bir klinisyenin yönlendirmeleri uyarınca kullanın. Döndürme ve konumlandırma için daima tesis protokolünüzü izleyin.

Mölnlycke® Z-Flo™ Pozisyoner Yetişkin

Yetişkin ve Ergen hastane popülasyonu için konumlayıcı ürün.

Ürün açıklaması

Konumlayıcı, viskoz akışkan, mikroküreler ve polietilen boncuklardan oluşan ve dış kısmı poliüretan bir filmle kaplanmış akışkanlaştırılmış bir ortamdan oluşur. Konumlayıcı çoklu anatomik şekilleri ve klinik ihtiyaçları desteklemek için biçimlendirilebilir.

Kullanım endikasyonları

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner, basınç ülserlerini önlemeye yardımcı olmak için profilaktik tedavinin bir parçası olarak kullanılabilen hasta konumlandırma, basıncın yeniden dağıtılması ve/veya anatomik bölgelerin boşaltılması için tasarlanmıştır.

Kullanım endikasyonları

- Yetişkin ve Ergen
- Hastayı konumlandırma, döndürme ve yeniden konumlandırma
- Topuk, sakrum, oksiput ve diğer kemikli çıkıntıların boşaltılması
- Sözleşme yönetimi

Kullanım Ömrü

Ürün özellikleri, kullanım sırasında zamanla bozulacaktır. Bozulma hızı, kullanım ortamına ve uygulamasına bağlıdır. Ürün, ürün bozulana ve artık kullanım amacını yerine getiremez bir duruma gelene dek bir hasta ile kullanılabilir.

Diğer bilgiler:

Ürünün son kullanma tarihinden sonra kullanılması durumunda, ürün özellikleri garanti edilemez.

Ürünün son kullanma tarihi ambalaj etiketlerinde basılıdır.

Uyarı(lar)

- Hastalar konumlayıcıları kullanırken, sağlık kuruluşlarında uygun şekilde denetlenmeli ve izlenmelidir.
- Boğulma riski olduğundan yakından izlenmediği sürece hastaların konumlayıcıya yüz üstü yatmasına izin vermeyin.
- Delinmekten kaçınmak için, ürünün yakınında keskin cisimleri tutarken dikkatli olun.
- Ürünü özellikle kalıplama sırasında kullanırken tırnak kullanmayın ve kabarık veya keskin kenarlı yüzük takmaktan kaçının.

Önlem(ler)

- Delinirse veya hasar görürse acilen değiştiriniz.
- Delinirse, kayma ve düşme riskini artırabilen içeriğin dökülmesini önlemek için konumlayıcı kapalı bir plastik torbaya konulmalıdır.
- Otoklavlamayın veya mikrodalgaya koymayın.
- Konumlayıcıyı X-ray’e maruz bırakmayın

Kullanım talimatları

- Konumlayıcıyı şeffaf plastik torbadan çıkartın.
- Kullanım sırasında hastanın cildi ile konumlayıcı arasında her zaman konumlayıcı örtüsü veya çarşafı bulunmalıdır.
- Konumlayıcıyı hastanın altına uygun bir şekilde yerleştirin.
- İstenen pozisyonu desteklemek ve korumak için konumlayıcıyı hastaya/anatomik bölgeye doğru nazikçe şekillendirin ve cilt üzerindeki aşırı kuvvetleri en aza indirmek için basıncın yeniden dağılımını sağlayın.
- Konumlayıcı, tıbbi ekipman veya hava yolu açıklığını yerleştirmek için yayılabilir.
- Konumlayıcı, değişen klinik ihtiyaçları karşılamak için kolayca biçimlendirilebilir.
- Ürün bozulmuşsa (örn. kullanım süresi nedeniyle) ve artık istenilen pozisyonda ise atılmalı ve değiştirilmelidir.

Konumlayıcılar MR esnasında güvenlidir ve CT sırasında da kullanılabilir. X-ray ile bağlantılı olarak kullanılırsa, görüntüyü bozabileceğinden, konumlayıcıyı X-ray’e maruz bırakmayın.

TEMİZLEME VE BAKIM TALİMATLARI:

- Etikettkeli talimatlara göre hastane onaylı dezenfektan veya ev tipi antimikrobiyal temizleyici/ dezenfektan kullanın. Çamaşır suyu içeren temizlik maddeleri kullanmaktan kaçının. Alkol bazlı dezenfektanların uzun süreli kullanımı ürünün ömrünü kısaltabilir.
- Eğer akışkanlaştırılmış ortam homojen olmazsa, ürün tekrarlayan yayma ve şekillendirme ile eski haline getirilebilir.

Özel saklama koşulları ve kullanım koşulları

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized Pozisyoner 40°C'nin (104°F) altında saklanmalıdır. Yüksek sıcaklıklara uzun süre maruz kalmak ürün ömrünü kısaltabilir.

Diğer bilgiler

- Birden fazla hasta üzerinde kullanmayın (yalnızca tek hastada kullanım için).
- Ürün, steril edilmemiş olarak sunulmuştur. Sterilize etmeyiniz.
- Kullanıcı tarafından onarılabilir değildir.
- SS- EN ISO 12952-1 ve SS-EN ISO 12952 –2 uyarınca yanıcı değildir.
- Bu ürün toksik değildir.
- İmha işlemi, yerel çevresel prosedürlere göre yapılmalıdır. Ürün yakılabilir.

Z-Flo Fluidized positioners kullanımıyla ilgili herhangi bir ciddi olay meydana gelirse, bu durum Mölnlycke Health Care’e ve yerel yetkili makamınıza bildirilmelidir.

lt Prieš naudodami perskaitykite visas instrukcijas. Naudokite pagal atitinkamo gydytojo nurodymus. Visuomet laikykitės jūsų institucijoje patvirtintų pavertimo ir padėties nustatymo procedūrų.

„Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner“ suaugusiesiems

Padėties reguliavimo priemonė skirta naudoti suaugusiesiems ir paaugliams sveikatos priežiūros įstaigose.

Gaminio aprašymas

Padėties reguliavimo priemonę sudaro skysta terpė iš klampaus skysčio, mikrosferų ir polietileno karoliukų, inkapsuluotų poliuretano plėvelės apvalkale. Padėties nustatymo priemonės formą galima pakeisti, kad ji atitiktų skirtingas anatomines formas ir klinikinės reikmės.

Naudojimo indikacijos

„Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner“ skirtas paciento padėčiai pakeisti, spaudimui perskirstyti ir (arba) tam tikrų anatominių vietų apkrovai sumažinti. Ji galima naudoti kaip profilaktinę priemonę nuo pragulų susidarymo.

Naudojimo indikacijos

Suaugusieji ir paaugliai

- Paciento padėties nustatymas ar pakeitimas ir pavertimas
- Kulno, kryžkaulio, pakaušio ir kitų kaulėtų iškilumų apkrovos sumažinimas
- Kontraktūros palengvinimas

Naudojimo trukmė

Gaminio savybės per laiką nusidėvi. Nusidėvėjimo greitis priklauso nuo aplinkos ir naudojimo. Šį gaminį galima naudoti vienam pacientui, kol nepablogėja jo būklė ir kol ji galima naudoti pagal numatytąją paskirtį.

Kita informacija:

Jeigu gaminys naudojamas pasibaigus galiojimo laikui, gamintojas nesuteikia jokių garantijų dėl jo savybių.

Šio gaminio galiojimo data nurodyta ant pakuotės.

Įspėjimai

- Naudojant padėties nustatymo priemonės sveikatos priežiūros įstaigose, pacientus būtina tinkamai prižiūrėti.
- Dėl uždusimo pavojaus neleiskite pacientams padėties nustatymo priemonę gulėti veidu žemyn, jei jie nėra atidžiai stebimi.
- Atsargiai naudokite aštrius daiktus šalia gaminio, kad jo nepradurtumėte.
- Dirbdami su gaminiu, ypač liedami, nenaudokite nagų ir venkite žiedų su pakeltais ar aštriais kraštais.

Atsargumo priemonės

- Pradūrus ar kitaip pažeidus nedelsiant pakeisti.
- Jeigu pradūrėte, padėties nustatymo priemonę reikia įdėti į sandarų plastikinį maišą, kad neišsiliėtų turinys, kuris padidina paslydimo ir nukritimo pavojų.
- Neapdoroti autoklave ar mikrobangų krosnelėje.
- Padėties nustatymo įrangos nešvitinti rentgeno spinduliais.

Naudojimo instrukcija

- Išimkite padėties nustatymo priemonę iš skaidraus plastikinio maišo.
- Tarp padėties nustatymo priemonės ir paciento odos visada reikia patiesti priemonės apdangalą ar paklodę, kai priemonė naudojama.
- Padėties nustatymo priemonę tinkamai padėkite po pacientu.
- Atsargiai formuokite padėties nustatymo priemonę paciento arba anatominės vietos link, kad priemonė paremtų bei išlaikytų reikiamą padėčių ir persikirstytų spaudimą, šitaip sumažindama odą veikiančią jėgą.
- Padėties nustatymo priemonę galima suformuoti taip, kad šalia tiltų medicinos įranga ar liktų vėdinimo tarpas.
- Pasikeitus klinikinėms reikmėms, padėties nustatymo priemonės formą galima lengvai pakeisti.
- Jei gaminio savybės suprastėjo (pvz., dėl naudojimo trukmės) ir gaminys nebeišlaiko reikiamos padėties, ji reikia išmesti ir pakeisti.

Padėties nustatymo priemonės yra saugios MR aplinkoje, jas galima naudoti atliekant KT. Jei padėties nustatymo priemonė naudojama atliekant rentgenologinį tyrimą, užtikrinkite, kad priemonė nebūtų rentgeno spinduliuotės kelyje, nes ji gali iškraipyti vaizdą.

VALYMO IR PRIEŽIŪROS NURODYMAI:

- Naudokite liginėję leidžiamą dezinfekavimo priemonę arba buitinę antimikrobinę valymo ir (arba) dezinfekavimo priemonę pagal etiketėje pateiktą instrukciją. Nenaudokite valiklių, kurių sudėtyje yra baliklio. Intensyviai naudojant alkoholio pagrindu pagamintas dezinfekavimo priemones gali sutrumpėti gaminio naudojimo trukmė.
- Jei skysta medžiaga atrodo nevientisa, gaminio savybės galima atstatyti keletą kartų pakeičiant formą.

Specialios laikymo ir tvarkymo sąlygos

„Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner“ turi būti laikomas ne aukštesnėje kaip 40 °C (104 °F) temperatūroje. Ilgalaiskis aukštos temperatūros poveikis gali pirma laiko sugadinti gaminį.

Kita informacija

- Nenaudoti keliems pacientams [galima naudoti tik vienam].
- Gaminys tiekiamas nesterilus. Nesterilizuoti.
- Naudotojui taisyti draudžiama.
- Nedegus pagal SS- EN ISO 12952-1 ir SS-EN ISO 12952 –2.
- Šis gaminys netoksiškas.
- Utilizuoti pagal vietinius aplinkosaugos reikalavimus. Gaminį galima deginti.

Kilus reikšmingam su „Z-Flo Fluidized positioner“ naudojimu susijusiam incidentui, apie jį reikia pranešti „Mölnlycke Health Care“ ir vietinei kompetentingai tarnybai.

lv Visas instrukcijas lūdzam izlasīt pirms lietošanas. Lietot pēc attiecīgā veselības aprūpes speciālista norādījumiem. Vienmēr ievērot iestādes protokolu par pagriešanu un pozicionēšanu.

Pozicionētājs Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Pieaugušajiem

Pozicionētājs paredzēts pieaugušo un pusaudžu vecuma pacientiem slimnīcās.

Produkta apraksts

Pozicionētājs sastāv no šķidras vides, kuru veido viskozs šķidrums, mikrosfēras un polietilēna lodītes, kas ir iepildītas poliuretāna plēves apvalkā. Pozicionētāja formu var pielāgot dažādām anatomiskām formām un klīniskām vajadzībām.

Lietošanas indikācijas

Pozicionētājs Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner ir veidots, lai noturētu pacienta pozīciju, palīdzētu pārdalīt spiedienu un/vai mazinātu spiedienu uz kermēņa daļām, un to var izmantot kā profilaktiskas terapijas daļu, lai palīdzētu novērst izgulējumu rašanos.

Lietošanas indikācijas

Pieaugušajiem un pusaudžiem

- Pacientu pozicionēšanai, pagriešanai un pozīcijas mainīšanai
- Spiediena mazināšanai uz papēžiem, krustiem, pakauša un citām vietām, kur kauli atrodas tuvu ādai
- Kontraktūras gadījumā

Kalpošanas ilgums

Lietojot produktu, tā īpašības laika gaitā pasliktināsies. Nolietojuma ātrums ir atkarīgs no lietošanas vides un veida. Izstrādājumu var izmantot vienam pacientam, līdz izstrādājums ir nolietots un vairs nepilda tam paredzētā lietojuma mērķi.

Cita informācija

Ja produkts tiek lietots pēc tā derīguma termiņa beigām, mēs negarantējam tā lietošanas kvalitāti.

Izstrādājuma derīguma termiņš ir norādīts uz iepakojuma marķējumiem.

Brīdinājums(-i)

- Izmantojot pozicionētāju, pacientiem veselības aprūpes iestādē jānodrošina pienācīga uzraudzība.
 - Pacientam atļauts gulēt ar seju pozicionētājā tikai tad, ja tiek nodrošināta cieša uzraudzība, jo pastāv nosmakšanas risks.
 - Izstrādājuma tuvumā ar asiem priekšmetiem rīkojieties uzmanīgi, lai to nepārdurtu.
 - Rīkojoties ar produktu, īpaši, mainot tā formu, neizmantojiet nagus un nevalkājiet gredzenus ar izliektām vai asām malām.
- Piesardzības pasākums(-i)**
- Saduršanas vai bojājuma gadījumā nekavējoties nomainīt.
 - Ja pozicionētājs tiek pārdurts, tas jāievieto noslēdzamā plastikāta maisiņā, lai nepieļautu šķidrā materiāla izplūšanu, jo tas var radīt paslīdēšanas un nokrišanas risku.
 - Neapstrādāt autoklāvā vai mikroviļņu krāsnī.
 - Neveiciet rentgena izmeklējumus caur pozicionētāju.

Lietošanas pamācība

- Izņemiet pozicionētāju no caurspīdīgā plastikāta maisiņa.
- Lietošanas laikā starp pacienta ādu un pozicionētāju vienmēr ir jānovieto pozicionētāja pārklājs vai palags.
- Novietojiet pozicionētāju atbilstošā stāvoklī zem pacienta.
- Uzmanīgi virziet pozicionētāju pacienta/kermēņa daļas virzienā, lai atbalstītu un uzturētu vēlamo pozīciju, panākot spiediena pārdāli, lai mazinātu pārmērīgu spēku uz ādu.
- Pozicionētāja formu var veidot tā, lai atstātu brīvu vietu medicīnas ierīcēm un nodrošinātu gaisa piekļuvi.
- Pozicionētāja formu var ērti pārveidot, pielāgojot klīniskajām vajadzībām.
- Ja produkts ir nolietojies [piem., kalpošanas ilguma dēļ] un vairs nespēj saglabāt vajadzīgo formu, atbrīvojieties no tā un aizstājiet to ar jaunu izstrādājumu.

Pozicionētājus var izmantot gan magnētiskās rezonanses, gan datortomogrāfijas laikā. Ja pozicionētājs tiek izmantots rentgena izmeklējuma laikā, neuzņemiet attēlu caur pozicionētāju, jo tā var izkropļot attēlu.

NORĀDĪJUMI PAR TĪRĪŠANU UN KOPŠANU

- Lietojiet slimnīcā apstiprinātu vai māsaiimniecības pretmikrobu tīrīšanas/dezinfekcijas līdzekli atbilstoši norādījumiem uz etiķetes. Neizmantojiet balinātāju saturošus tīrīšanas līdzekļus. Uz spirta bāzes izgatavotu dezinfekcijas līdzekļu intensīva lietošana var saīsināt izstrādājuma kalpošanas laiku.
- Ja pozicionētāja šķidrums nešķiet viendabīgs, to var atjaunot sākotnējā stāvoklī, atkārtoti mainot izstrādājuma formu.

Īpaši glabāšanas un lietošanas nosacījumi

Pozicionētāji Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioners jāglabā temperatūrā zem 40 °C (104 °F). Ja izstrādājums ilgstoši tiek pakļauts augstai temperatūrai, tā kvalitāte var priekšlaicīgi pasliktināties.

Cita informācija

- Neizmantojiet vairākiem pacientiem [paredzēts lietošanai tikai vienam pacientam].
- Izstrādājums tiek piegādāts nesterils. Nesterilizējiet.
- Lietotājs nevar veikt šīs ierīces remontu.
- Nav uzliesmojošs atbilstīgi standartam SS-EN ISO 12952-1 un SS-EN ISO 12952-2.
- Izstrādājums nav indīgs.
- Izstrādājums jālikvidē saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem. Izstrādājumu drīkst sadedzināt.

Ja Z-Flo Fluidized pozicionētājs lietošanas laikā izraisījis kādu nopietnu negadījumu, par to jāziņo ražotājam Mölnlycke Health Care un vietējai kompetentajai iestādei.

et Palun lugege enne kasutamist kõiki juhiseid. Kasutage arsti juhiste kohaselt. Järgige põõramisel ja asendi seadmisel alati haigla protseduurireegleid.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Täiskasvanu

Asendiseadmisalus täiskasvanud ja noorukieas haiglapatsientidele.

Toote kirjeldus

Asendiseadmisalus koosneb vedelsisuga keskmise viskoossusega vedelikust, mikrosfääridest ja polüetüleenhelimest, mis on kapseldatud polüuretaankilest ümbrisesse. Asendiseadmisalus saab vormida, et saavutada mitut anatoomilist kuju ja arvestada kliinilisi vajadusi.

Kasutusnäidustused

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner on ette nähtud patsiendi asendisse seadmiseks, surve jagamiseks ja/või anatoomiliste piirkondade koormuse vähendamiseks ning seda võib kasutada osana profülaktilisest ravist lamatiste vältimiseks.

Kasutusnäidustused

- Täiskasvanu ja nooruk
- Patsiendi asendisse seadmine, keeramine ja uude asendisse seadmine
- Kanna, ristluu, kukla ja muude luuliste esiletungivate osade koormuse jaotamine
- Kontraktuuride haldamine

Kasutusiga

Toote omadused halvenevad kasutusaja jooksul. Kahjustuste määr oleneb kasutuskeskkonnast ja -alast. Toodet võib kasutada ühel patsiendil seni, kuni toode ei ole halvenenud ja vastab ettenähtud kasutusviisile.

Muu teave

Kui toodet kasutatakse pärast aegumiskuupäeva möödumist, ei saa tagada selle ette nähtud omadusi.

Toote kehtivusaeg on trükitud pakendile.

Hoiaatus(ed)

- Patsiente tuleb asendiseadmisaluste kasutamisel nõuetekohaselt juhendada ja jälgida.
- Lämbumisohu tõttu on keelatud lasta patsientidel ilma vahetu järelevalveta kõhuli asendiseadmisalusel lamada.
- Torkeaukude vältimiseks olge toote läheduses teravaid esemeid kasutades ettevaatlik.
- Ärge kasutage toote käsitsemisel, eriti vormimise ajal, sörmeküüsi ega kandke sörmuseid, millel on tõstetud või teravad servad.

Ettevaatusabinõu(d)

- Kui tootel on torkeauke või see on kahjustunud, vahetage see kohe välja.
- Torkeaukude korral tuleb asendiseadmisalus panna kinnisesse plastkotti, et sisu välja ei lekiks, sest see võib suurendada libisemis- ja kukkumisohtu.
- Ärge kuumutage autoklaavis ega mikrolaineahjus.
- Ärge tehke läbi asendiseadmisaluse röntgenülevõtteid

Kasutusjuhised

- Eemaldage asendiseadmisalus läbipaistvast plastkotist.
- Patsiendi naha ja asendiseadmisaluse vahel tuleb alati kasutada asendiseadmisaluse katet või voodipesu.
- Asetage asendiseadmisalus nõuetekohaselt patsiendi alla.
- Vormige asendiseadmisalus ettevaatlikult patsiendi / anatoomilise piirkonna suunas, et toetada ja hoida soovitud asendit, mis võimaldab survet ümber jaotada, et vähendada liigset survet nahale.
- Asendiseadmisalust saab vormida, et toetada meditsiiniseadmete kasutamist või hingamisteede puhastumist.
- Asendiseadmisalust saab kergesti uuesti vormida, et toetada muutunud kliinilisi vajadusi.
- Kui toote omadused on halvenenud (nt kasutusaja tõttu) ja see ei hoia enam soovitud asendit, tuleb see kõrvaldada ja välja vahetada.

Asendiseadmisalused on MR-ohutud ja neid tohib kasutada ka KT ajal. Röntgenülevõtete ajal ärge laske röntgenikiirt läbi asendiseadmisaluse, sest see võib kujutist moonutada.

PUHASTUS- JA HOOLDUSJUHISED

- Kasutage haigla heaks kiidetud desinfektsioonivahendit või kodukasutuseks ette nähtud mikroobidevastast puhastusvahendit / desinfektsioonivahendit etiketil toodud juhiste kohaselt. Vältige valgendit sisaldavate puhastusvahendite kasutamist. Alkoholi põhinevate desinfektsioonivahendite pikaajaline kasutamine võib toote kasutusiga lühendada.
- Kui vedelik ei tundu homogeenne, saab toote sobiva kuju taastada korduva vormimisega.

Spetsiaalsed hoiu- ja käitlemistingimused

Toodet Mölnlycke® Z-Flo Fluidized positioner tuleb hoida temperatuuril alla 40 °C (104 °F). Pikaajaline kokkupuude kõrgete temperatuuridega võib toote kvaliteeti enneaegu halvendada.

Muu teave

- Ärge kasutage mitmel patsiendil (ainult ühel patsiendil kasutamiseks).
- Toode ei ole steriilne. Ärge steriliseerige.
- Kasutaja ei saa toodet parandada.
- Mittesüttiv standardite SS- EN ISO 12952-1 ja SS-EN ISO 12952-2 kohaselt.
- See toode ei ole toksiline.
- Jäätmeid tuleb käidelda kohalike keskkonnaeeskirjade kohaselt. Toodet saab põletada.

Tootega Z-Flo Fluidized positioner seotud ohujuhtumi korral tuleb sellest teatada ettevõttele Mölnlycke Health Care ja kohalikule pädevale asutusele.

ru
Перед использованием прочтите все инструкции. Используйте в соответствии с указаниями соответствующего врача. В вопросах переворачивания и позиционирования пациента всегда следуйте протоколу вашего учреждения.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Для взрослых

Позиционер предназначен для использования у взрослых и подростков, проходящих лечение в стационаре.

Описание изделия

Позиционер состоит из заключенного в наружную полиуретановую оболочку гелевого наполнителя, в состав которого входят вязкая жидкость, микрогранулы и полиэтиленовые шарики. Позиционеру может быть придана нужная форма, которая будет обеспечивать поддержку различных анатомических форм в соответствии с различными клиническими нуждами.

Показания к применению

Позиционер Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner предназначен для поддержания определенного положения тела пациента, перераспределения давления и/или разгрузки анатомических структур и может использоваться в рамках профилактического лечения, помогая предотвращать возникновение пролежней.

Показания к применению

- Взрослые и подростки
- Позиционирование, переворачивание и изменение положения тела пациентов
- Разгрузка стоп, крестца, затылочного выступа и других костных выступов
- Лечение контрактуры

Срок службы

Свойства продукта со временем ухудшаются. Степень ухудшения свойств зависит от условий эксплуатации и условий применения. Это изделие можно использовать на одном пациенте до тех пор, пока оно не испортится и не перестанет выполнять свои функции.

Прочая информация

В случае применения изделия после окончания срока годности его свойства не гарантируются.

Дата истечения срока годности продукта указана на этикетках на упаковке.

Внимание!

- При использовании позиционера в медицинских учреждениях пациенты должны находиться под надлежащим наблюдением и контролем.
- Во избежание удушья не позволяйте пациенту лежать на позиционере лицом вниз, если не осуществляется соответствующий контроль.
- Во избежание прокалывания изделия с осторожностью обращайтесь с острыми предметами в непосредственной близости от изделия.
- При работе с изделием, особенно во время формовки, не используйте ногти и не носите кольца с выступающими или острыми краями.

Меры предосторожности

- В случае прокола или повреждения изделие следует незамедлительно заменить.
- После прокола позиционер должен быть помещен в герметичный пластиковый пакет, чтобы избежать утечки содержащегося в нем материала, в результате попадания которого на пол люди могут поскользнуться и упасть.
- Запрещается обработка в автоклаве или микроволновой печи.
- Запрещается подвергать позиционер воздействию рентгеновских лучей.

Инструкция по применению

- Извлеките позиционер из прозрачного пластикового пакета.
- При каждом использовании обязательно прокладывайте между позиционером и кожей пациента чехол позиционераили постельное бельё.
- Аккуратно разместите позиционер под пациентом.
- Аккуратно прижмите позиционер к телу пациента/анатомической структуре таким образом, чтобы он поддерживал и сохранял желаемое положение, перераспределял давление и минимизировал чрезмерные нагрузки на кожу.
- Позиционер можно сформовать так, чтобы освободить место для размещения медицинского оборудования или создать пространство для поступления воздуха в дыхательные пути.
- При изменении клинических нужд форму позиционера можно легко изменить.
- Если изделие испортилось (например, вследствие длительного использования) и больше не может удерживать желаемое положение, его следует выбросить и заменить.

Позиционеры безопасны для МРТ, а также могут использоваться при проведении КТ. При рентгенографии не допускайте прохождения рентгеновских лучей через позиционер, поскольку изображение может получиться искаженным.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЧИСТКЕ И ОБСЛУЖИВАНИЮ:

- Используйте одобренное медицинским учреждением дезинфицирующее средство или бытовое антибактериальное чистящее/дезинфицирующее средство в соответствии с инструкциями на его этикетке. Не используйте моющие средства, содержащие отбеливатели. Продолжительное использование дезинфицирующих средств на основе спирта может привести к сокращению срока службы изделия.
- Если чувствуется, что гелевый наполнитель стал неоднородным, изделие можно восстановить, несколько раз изменив его форму.

Особые условия хранения и обращения

Изделия Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner должны храниться при температуре ниже 40 °C (104 °F). Длительное воздействие высоких температур может привести к преждевременному износу изделия.

Прочая информация

- Запрещается использовать для нескольких пациентов (изделие предназначено для использования только на одном пациенте).
- Изделие поставляется нестерильным. Не стерилизовать.
- При выходе из строя ремонту не подлежит.
- Изделие является негорючим в соответствии с SS-EN ISO 12952-1 и SS-EN ISO 12952-2.
- Изделие нетоксично.
- Утилизацию следует проводить в соответствии с местными правилами экологической безопасности. Изделие может уничтожаться путем сжигания.

При любом серьезном инциденте, связанном с использованием изделия Z-Flo Fluidized positioner, обязательно уведомите Mölnlycke Health Care и местные компетентные органы.

hr
Prije upotrebe pročitajte sve upute. Upotrebljavajte prema uputama liječnika. Uvijek slijedite interni protokol za okretanje i postavljanje.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Odrasli

Proizvod za podupiranje namijenjen odraslim osobama i adolescentima u bolničkoj populaciji.

Opis proizvoda

Podupirač se sastoji od fluidiziranog medija koji se sastoji od viskozne tekućine, mikrosfera i polietilenskih kuglica koje su inkapsulirane u vanjsku poliuretansku foliju. Podupirač se može oblikovati tako da podupire više anatomskih oblika i kliničkih potreba.

Indikacije za upotrebu

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner služi za podupiranje pacijenta, preraspodjelu pritiska i/ili rasterećenje anatomskih mjesta i može se upotrebljavati u okviru profilaktičke terapije za prevenciju dekubitusa.

Indikacije za upotrebu

- Odrasle osobe i adolescenti
- Pozicioniranje, okretanje i premještanje pacijenta
- Rasterećenje pete, krstače kosti, potiljka i ostalih koštanih ispupčenja.
- Upravljanje kontrakcijama

Rok valjanosti

Svojstva proizvoda s vremenom će se pogoršati. Stopa pogoršanja ovisi o okruženju i primjeni uređaja. Proizvod se može upotrebljavati na jednom pacijentu dok njegova svojstva ne oslabe i ne prestane služiti svojoj namjeni.

Ostale informacije

Ako se proizvod upotrebljava nakon isteka roka valjanosti, ne može se jamčiti njegova učinkovitost.

Datum isteka valjanosti otisnut je na naljepnicama na pakiranju.

Upozorenja

- Prilikom upotrebe podupirača u zdravstvenim ustanovama pacijenti moraju imati odgovarajući nadzor.
- Zbog opasnosti od gušenja nemojte dopustiti da pacijent leži u podupiraču licem okrenut prema dolje, osim ako nije pod nadzorom.
- Budite oprezni prilikom rukovanja oštrim predmetima u blizini proizvoda da biste izbjegli bušenje.
- Prilikom rukovanja proizvodom, osobito za vrijeme kalupljenja, nemojte upotrebljavati نکته niti nositi prstene s povišenim ili oštrim rubovima.

Mjere opreza

- Ako je proizvod probušen ili oštećen, odmah ga zamijenite.
- Podupirač, ako je probušen, treba staviti u hermetički zatvorenu plastičnu vrećicu kako bi se izbjeglo prolijevanje sadržaja čime bi se mogla povećati opasnost od klizanja i pada.

- Nemojte sterilizirati u autoklavu ili mikrovalnoj pećnici.
- Nemojte obavljati rendgenska snimanja kroz podupirač

Upute za upotrebu

- Izvadite podupirač iz prozirne plastične vrećice.
- Obavezno postavite pokrivač za podupirač ili posteljину između pacijentove kože i podupirača tijekom svake upotrebe.
- Stavite podupirač pravilno ispod pacijenta.
- Lagano oblikujte podupirač prema pacijentu/anatomskom mjestu kako biste ga poduprli i održali željeni položaj, odnosno kako biste preraspodjeliili pritisak radi smanjenja prekomjerne sile na kožu.
- Podupirač se može oblikovati tako da se prilagodi medicinska oprema ili oslobodi prostor za dišni sustav.
- Podupirač se može lako preoblikovati radi prilagodbe različitim kliničkim potrebama.
- Ako je proizvod oštećen (npr. zbog vremena upotrebe) i više ne može održavati željeni položaj, potrebno ga je baciti i zamijeniti.

Podupirač je siguran za upotrebu tijekom magnetske rezonancije, a može se upotrebljavati i tijekom CT snimanja. Ako se upotrebljava kod rendgenskog snimanja, nemojte snimati kroz podupirač jer bi to moglo iskriviti snimku.

UPUTE ZA ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE:

Upotrebljavajte klinički odobrena dezinfekcijska sredstva ili antimikrobna sredstva za čišćenje/dezinfekcijska sredstva za domaćinstvo prema uputama na naljepnici. Izbjegavajte upotrebu sredstava za čišćenje koja sadrže izbjeljivač. Dulja upotreba dezinfekcijskih sredstava na bazi alkohola može smanjiti životni vijek proizvoda.

- Ako vam se čini da fluidizirani medij nije homogen, proizvod možete obnoviti uzastopnim oblikovanjem.

Posebni uvjeti za skladištenje i rukovanje

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner treba čuvati na temperaturi nižoj od 40°C (104°F). Dulje izlaganje visokim temperaturama može dovesti do preuranjenog oštećenja proizvoda.

Ostale informacije

- Nemojte upotrebljavati na više pacijenata (samo za jednog pacijenta).
- Proizvod nije sterilan. Nemojte ga sterilizirati.
- Korisnici ne smiju izvoditi nikakve popravke.
- Nije zapaljiv u skladu s SS EN ISO 12952-1 i SS EN ISO 12952-2.
- Ovaj proizvod nije otrovan.
- Odložite u skladu s lokalnim postupcima za zaštitu okoliša. Proizvod se može spaliti.

Svaki ozbiljan incident povezan s upotrebom proizvoda Z-Flo Fluidized positioner treba prijaviti tvrtki Mölnlycke Health Care i lokalnom nadležnom tijelu.

sr
Pročitajte sva uputstva pre upotrebe. Koristite prema uputstvima nadležnog lekara. Uvek pratite protokole ustanove u pogledu okretanja i pozicioniranja.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Odrasli pacijenti

Podloga za pozicioniranje za odrasle i adolescente na bolničkom lečenju.

Opis proizvoda

Podloga za pozicioniranje sadrži tečni medijum koji se sastoji od viskoznih tečnosti, mikrosfera i polietilenskih kuglica koje su zatvorene u omotaču od poliuretanskog filma. Podloga za pozicioniranje može da se oblikuje tako da podržava više anatomskih oblika i kliničkih potreba.

Indikacije za upotrebu

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner je projektovan tako da omogući pozicioniranje pacijenta, preraspodelu pritiska i/ili rasterećivanje anatomskih lokacija, pa se može koristiti kao deo profilaktičke terapije radi sprečavanja dekubitalnih ulkusa.

Indikacije za upotrebu

- Odrasli i adolescenti
- Pozicioniranje, okretanje i promena položaja pacijenta
- Rasterećivanje pete, krsne kosti, potiljka i drugih košćatih ispupčenja
- Nega kod kontraktura

Vek trajanja

Učinak proizvoda će opadati tokom radnog veka. Pojava pogoršanja učinka zavisi od okruženja u kojem se proizvod koristi i načina na koji se koristi. Proizvod može da se koristi za jednog pacijenta dok se proizvod ne istroši i više ne odgovara nameni.

Ostale informacije:

Ukoliko se proizvod koristi nakon isteka roka trajanja, njegove osobine nisu zagarantovane. Rok trajanja proizvoda je odštampan na etiketi na pakovanju.

Upozorenja

- Pacijenti moraju da imaju odgovarajući nadzor u zdravstvenim ustanovama prilikom korišćenja podloga za pozicioniranje.
- Ne dozvolite da pacijenti bez nadzora leže okrenuti licem nadole u podlozi za pozicioniranje zbog rizika od gušenja.
- Da biste izbegli bušenje proizvoda, budite pažljivi kada u njegovoj blizini rukujete oštrim predmetima.
- Prilikom rukovanja proizvodom, naročito u toku oblikovanja, nemojte da koristite نکته i izbegavajte nošenje prstenja sa izdignutim ili oštrim ivicama.

Mere predostrožnosti

- Zamenite ako se probuši ili ošteti.
- Ako se probuši, podloga za pozicioniranje mora da se postavi u zapečaćenu plastičnu kesu kako bi se izbeglo prosipanje sadržaja, koji bi mogao da dovede do klizanja i padova.

- Ne koristite u autoklavu ili mikrotalasnoj pećnici.
- Ne propuštajte rendgenske zrake kroz podlogu za pozicioniranje

Uputstvo za upotrebu

- Izvadite podlogu za pozicioniranje iz plastične kесе.
- Tokom upotrebe je neophodno da se uvek koristi navlaka za podlogu za pozicioniranje ili posteljina između kože pacijenta i podloge za pozicioniranje tokom upotrebe.
- Adekvatno postavite podlogu za pozicioniranje ispod pacijenta.
- Pažljivo oblikujte podlogu za pozicioniranje u skladu sa pacijentom/anatomskom lokacijom da bi ona pružila potporu pacijentu i zadržala ga u željenom položaju, čime se postiže ravnomerna raspodela pritiska kako bi se smanjio prekomerni pritisak na kožu.
- Podloga za pozicioniranje može da se oblikuje tako da omogući postavljanje medicinske opreme ili protok vazduha.
- Podloga za pozicioniranje može jednostavno da se preoblikuje da bi se prilagodila promenjenim kliničkim potrebama.
- Ako proizvod izgubi svoja svojstva [npr. usled dugog korišćenja] i više ne može da zadržava željeni položaj, mora da se baci i zameni.

Podloge za pozicioniranje su bezbedne za MR, a mogu da se koriste i tokom CT snimanja. Ako se koristi pri rendgenskom snimanju, nemojte da puštate rendgenske zrake kroz podlogu za pozicioniranje jer ona može da iskrivi sliku.

UPUTSTVA ZA ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE:

Koristite sredstvo za dezinfekciju koje odobrava bolnica ili kućno antimikrobno sredstvo/sredstvo za dezinfekciju u skladu sa uputstvima na etiketi. Izbegavajte korišćenje sredstava za čišćenje koja sadrže izbeljivač. Produženo korišćenje sredstava za dezinfekciju na bazi alkohola može da skрати životni vek proizvoda.

- Ako tečni medijum ne deluje homogeno, ovo svojstvo proizvoda može da se obnovi uzastopnim oblikovanjem.

Posebni uslovi za skladištenje i rukovanje

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioners treba čuvati na temperaturi ispod 40 °C [104 °F]. Duže izlaganje visokim temperaturama može da dovede do preranog gubitka svojstava proizvoda.

Ostale informacije

- Ne koristite na više pacijenata (za upotrebu na samo jednom pacijentu).
- Dostavljeni proizvod je nesterilan. Ne sterilišite.
- Popravku ne vrši korisnik.
- Nije zapaljivo prema standardima SS- EN ISO 12952-1 i SS-EN ISO 12952 –2.
- Ovaj proizvod nije toksičan.
- Odlaganje mora da se obavlja u skladu sa lokalnim procedurama za zaštitu okoline. Proizvod sme da se spaljuje.

U slučaju ozbiljnog incidenta u vezi sa korišćenjem podloga za pozicioniranje Z-Flo Fluidized positioner, treba ga prijaviti kompaniji Mölnlycke Health Care i lokalnom nadležnom organu.

ar يُرجى قراءة جميع التعليمات قبل الاستخدام. استخدم المنتج وفقًا لتعليمات الطبيب السريري المختص. اتبع دائمًا البروتوكول الخاص بالمؤسسة التي تتعامل معها عند الاستدارة وضبط الموضع.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner

البالغون

استخدام وسادة ضبط الموضع للمرضى المقيمين في المستشفى من البالغين والمراهقين.

وصف المنتج

تحتوي وسادة ضبط الموضع على وسيط ممّيع مُكون من سائل لزج وكُرّات دقيقة وخرز مصنوع من البولي إيثيلين، والتي تكون مُغلقة جميعها بغشاء خارجي مصنوع من البولي يوريثان. ويُمكن قولبة وسادة ضبط الموضع بحيث تدعم الأشكال التشريحية والاحتياجات السريرية المتعددة.

دواعي الاستعمال

صُمّمت Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner لتوفير إمكانية ضبط موضع المريض و/أو إعادة توزيع الضغط و/أو لتخفيف العبء عن المناطق التشريحية، ويُمكن أن تُستخدم باعتبارها جزءًا من علاج وقائي للمساعدة على تجنب حدوث القرح الناتجة عن الضغط.

دواعي الاستعمال

البالغون والمراهقون

- ضبط موضع المريض وتدويره وإعادة ضبط موضعه
- تخفيف العبء عن الكاحل والعُجُر ومؤخر الرأس والبروزات العظمية الأخرى
- التحكّم في التثقُّع

العمر الافتراضي

سوف تتدهور خصائص المنتج نتيجة استخدامه بمرور الوقت. تعتمد نسبة هذا التدهور على بيئة استخدام المنتج وطريقة استخدامه. يمكن استخدام المنتج مع مريض واحد إلى حين تدهور حالة المنتج ولا يعود ملائمًا لتحقيق الاستخدام المقصود منه.

معلومات أخرى:

لا يمكن ضمان خصائص المنتج إذا تم استخدامه بعد تاريخ انتهاء الصلاحية.

تتم طباعة تاريخ انتهاء صلاحية المنتج على ملصقات العبوة.

التحذير (التحذيرات)

- يتعيّن إخضاع المرضى للإشراف والمراقبة الملائمة في مؤسسات الرعاية الصحية عند استخدام وسائد ضبط الموضع.
- لا تسمح للمرضى بالاستلقاء على الوجه في وسادة ضبط الموضع ما لم يخضعوا للمراقبة عن قرب بسبب خطر التعرُّض للاختناق.
- لتجنب ثقب المنتج، كن حذرًا عند استخدام الأدوات الحادة بالقرب منه.
- عند التعامل مع المنتج، وخاصةً أثناء قولبته، لا تستخدم أظافر الأصابع وتجنب ارتداء الخواتم ذات الحواف المرتفعة أو الحادة.

الاحتياط (الاحتياطات)

- استبدل المنتج على الفور إذا تم ثقبه أو تعرّض للتلّف.
- إذا تم ثقب المنتج، يتعيّن وضع وسادة ضبط الموضع في كيس بلاستيكي مُحكم الغلق لتجنب انسكاب المحتوى، ما قد يزيد من مخاطر الانزلاقات أو السقوط.
- لا تضع المنتج في جهاز التعقيم بالبخار أو الميكروويف.
- لا تُمرر الأشعة السينية عبر وسادة ضبط الموضع

تعليمات الاستخدام

- قم بإخراج وسادة ضبط الموضع من الكيس البلاستيكي الشفاف.
- يلزم وضع الغطاء أو القماش الخاص بوسادة ضبط الموضع بين جلد المريض ووسادة ضبط الموضع في جميع الأوقات أثناء الاستخدام.
- ضع وسادة ضبط الموضع على نحو ملائم أسفل المريض.
- قم بقولبة وسادة ضبط الموضع برفق باتجاه المريض/الموقع التشريحي لدعم الموضع المطلوب والحفاظ عليه، بحيث تعمل على إعادة توزيع الضغط لتقليل مقدار القوى المفرطة على الجلد.
- يُمكن قولبة وسادة ضبط الموضع حتى تستوعب المعدات الطبية أو لتفريغ مجرى الهواء.
- يمكن إعادة قولبة وسادة تحديد الموضع بسهولة لاستيعاب الاحتياجات السريرية المتغيرة.
- إذا تدهورت حالة المنتج (على سبيل المثال، بسبب مدة الاستخدام) ولم يعد لديه القدرة على الاحتفاظ بالموضع المرغوب، فإنه يتعيّن التخلص منه واستبداله.

إنّ وسائد ضبط الموضع آمنة للاستخدام في بيئة الرنين المغناطيسي ويُمكن أيضًا استخدامها أثناء الأشعة المقطعية. إذا تم استخدامها أثناء إجراء التصوير بالأشعة السينية، فلا تُمرر الأشعة السينية عبر وسادة ضبط الموضع حيث أنها قد تقوم بثشويه الصورة.

تعليمات التنظيف والصيانة:

- استخدم مُطهرًا مُعتمدًا من المستشفى أو مُطهرًا/منظفًا منزليًا مصادًا للميكروبات وفقًا للإرشادات الموجودة على الملصق الخاص به. تجنّب استخدام المنظفات التي تحتوي على مبيض. قد يؤدي استخدام المطهّرات القائمة على الكحول لفترات طويلة إلى تقليل عمر المنتج.

- إذا شعرت أنّ الوسيط الممّيع غير متجانس، يمكن استعادة المنتج من خلال تكرار عملية القولبة والتشكيل.

ظروف التخزين وظروف التعامل الخاصة

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioners ينبغي تخزينها في درجة حرارة أقل من ٤٠ درجة مئوية (١٠٤ درجة فهرنهايت). قد يؤدي التعرُّض الطويل لدرجات الحرارة المرتفعة إلى تدهور حالة المنتج قبل الأوان.

معلومات أخرى

- لا تُستخدم المنتج مع العديد من المرضى (يُستخدم مع مريض واحد فقط).
- المنتج المتوفر غير معقم. لا تتم بتعقيم المنتج.
- لا يُمكن إصلاح المنتج من جانب المستخدم.
- المنتج غير قابل للاشتعال وفقًا للمعيار 1-SS- EN ISO 12952 والمعيار 2–SS-EN ISO 12952.
- هذا المنتج غير سام.
- يجب التخلص من المنتج بما يتوافق مع الإجراءات البيئية المحلية. يمكن حرق المنتج.
-

إذا وقع أي حادث خطير مرتبط باستخدام Z-Flo Fluidized positioners، ينبغي إخطار شركة Mölnlycke Health Care به وكذلك الجهة المحلية المختصة لديك.

www.molnlycke.com/symbols



MD

- en** Medical Device
- de** Medizinprodukt
- fr** Dispositif médical
- es** Producto sanitario
- nl** Medisch hulpmiddel
- sv** Medicinteknisk produkt
- it** Dispositivo medico
- fi** Lääkinnällinen laite
- pt** Dispositivo médico
- da** Medicinsk udstyr
- el** ιατροτεχνολογικό προϊόν
- pl** Wyrób medyczny
- cs** Zdravotnický prostředek
- hu** Orvostechnikai eszköz
- no** Medisinsk utstyr
- sl** Medicinski pripomoček
- bg** Медицинско изделие
- ro** Dispozitiv medical
- sk** Zdravotnícka pomôcka
- tr** Tıbbi Cihaz
- lt** Medicinos priemonė
- lv** Medicīniska ierīce
- et** Meditsiinisead
- ru** Медицинское изделие
- hr** Medicinski proizvod
- sr** Medicinsko sredstvo
- ar** جهاز طبي

MR

- en** MR Safe
- de** MRT-tauglich
- fr** Compatible avec la résonance magnétique (RM)
- es** pto para RM
- nl** MR-veilig
- sv** MR-säker
- it** Sicuro per la RM
- fi** MR-turvallinen
- pt** Seguro para RM
- da** MR-sikker
- el** Ασφαλές για MR
- pl** Bezpieczny w środowisku RM
- cs** Bezpečné pro MR
- hu** MR-biztos
- no** MR-sikker
- sl** Varno za MR obravnavo
- bg** Безопасно за използване в MR (магнитен резонанс) среда
- ro** Sigur pentru RMN
- sk** Bezpečné v prostredí MR
- tr** MR Güvenli
- lt** Saugi MR aplinkoje priemonė
- lv** Drošai lietošanai MR vidē
- et** Ohutu magnetresonantstomograafias
- ru** МР-безопасный
- hr** Sigurno za MR okruženje [magnetska rezonanca]
- sr** Bezbedno za upotrebu tokom pregleda magnetnom rezonancom[MR]
- ar** آمن للاستخدام أثناء الفحص بالرنين المغناطيسي